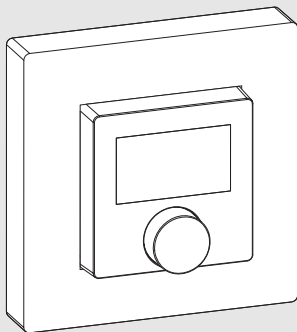




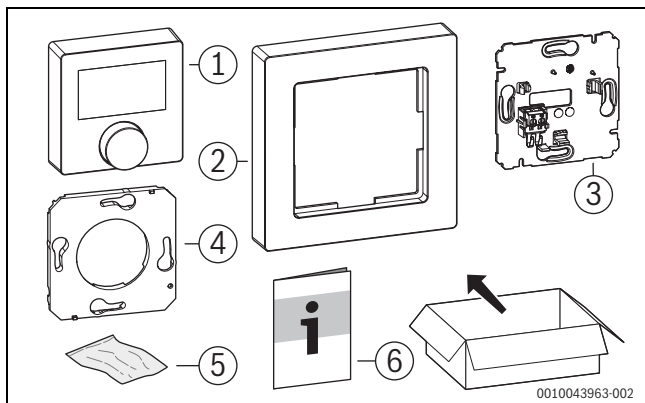
Quick Start Guide

CR 11 (H)

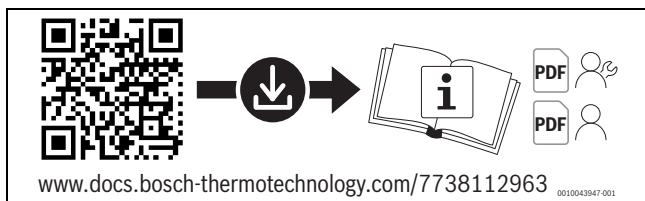


6721850004 (2025/07)

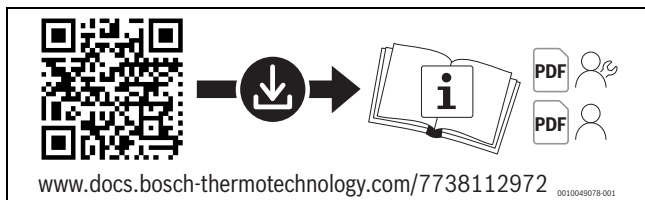




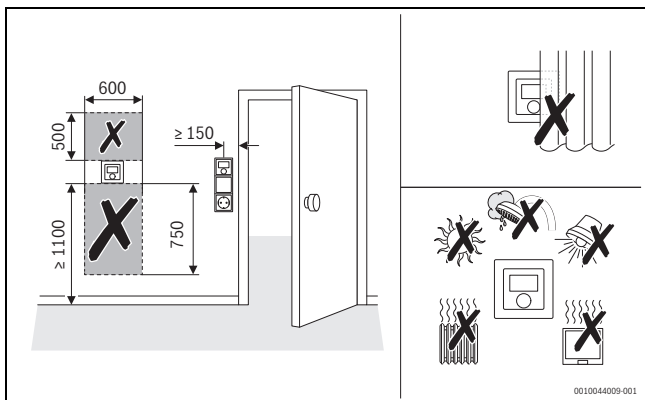
1



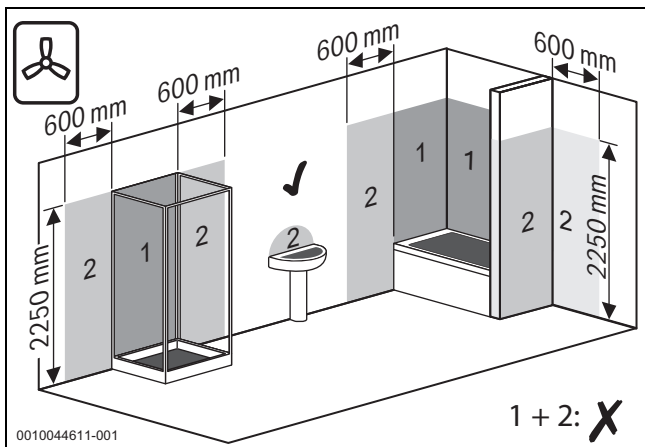
2 CR 11



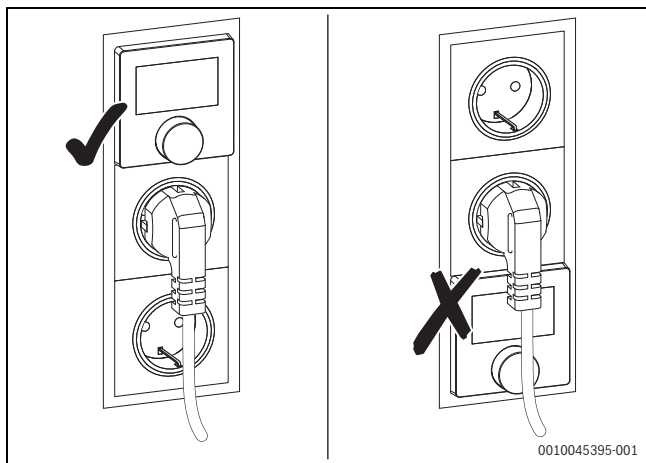
3 CR 11 H



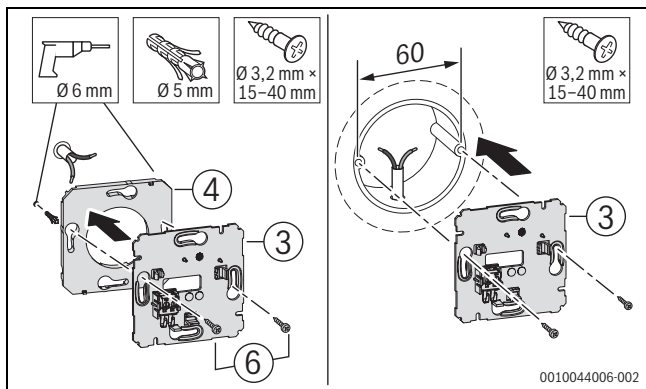
4



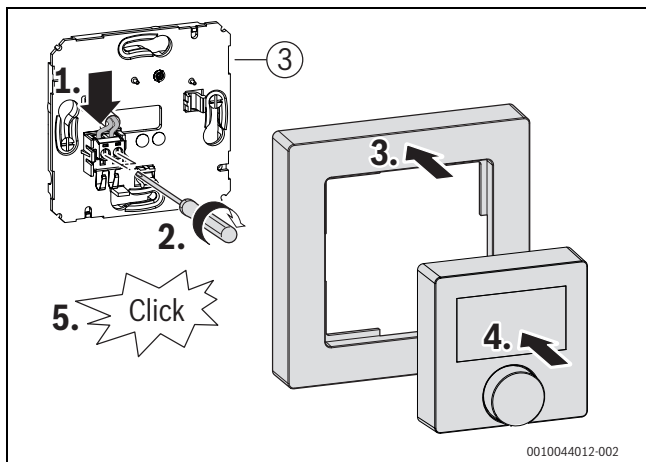
5



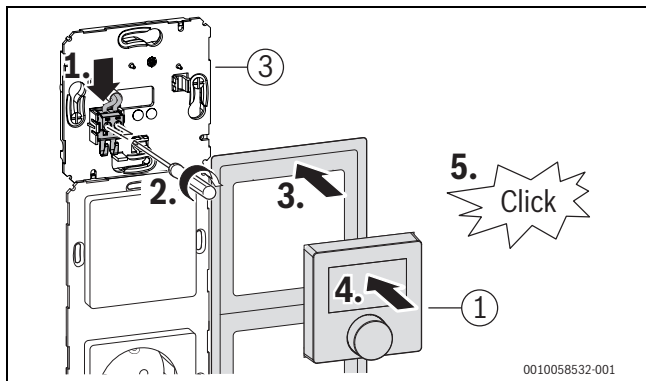
6



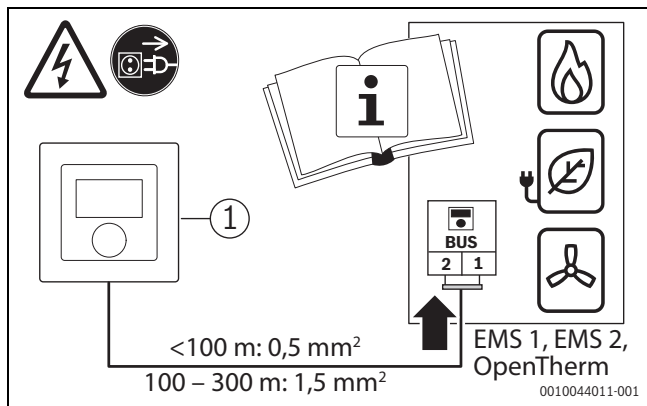
7



8

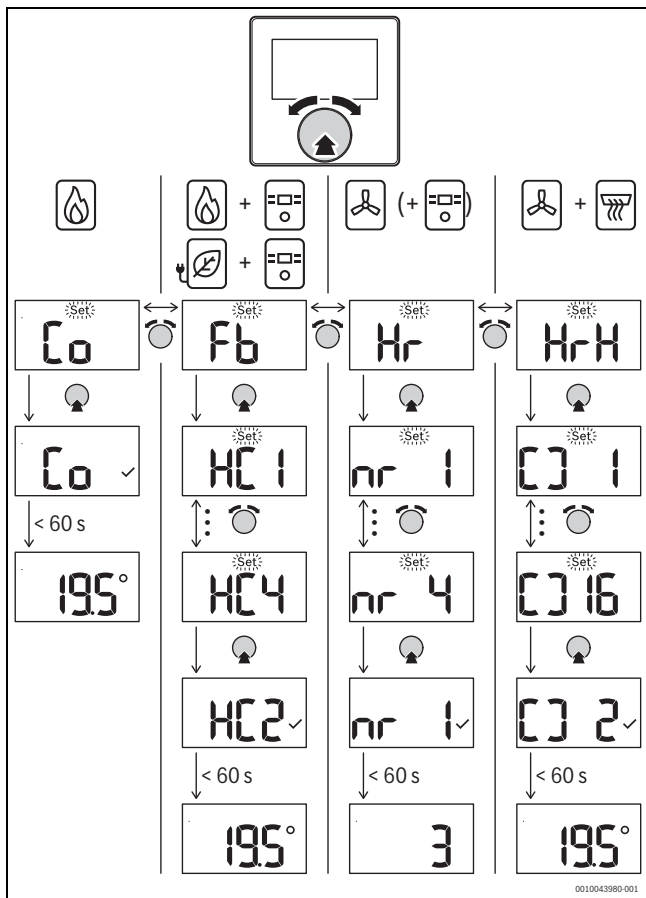


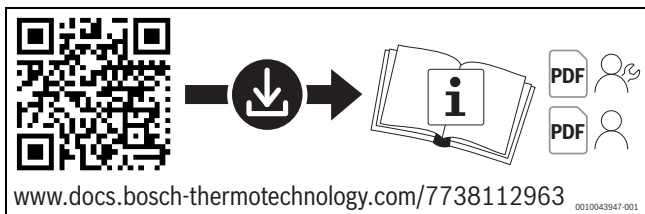
9



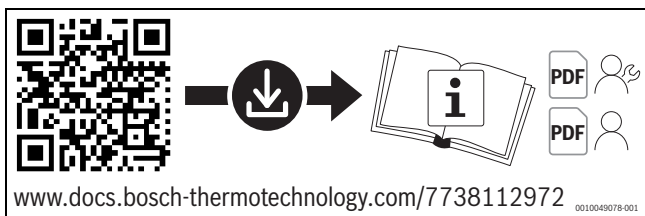
10

, ,  → § 2, Tab 1

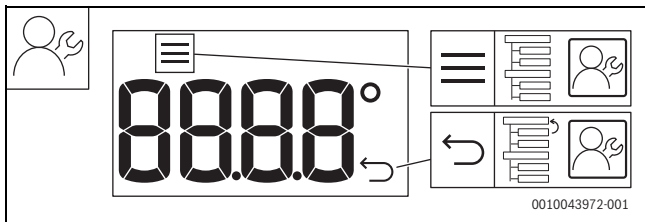




12 CR 11



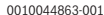
13 CR 11 H



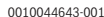
14



15



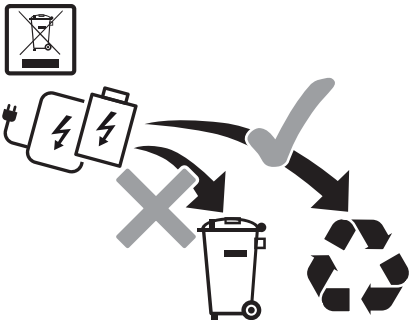
16



17

	CR 11 (H)
$P_{\max}$	0,15 W
IP-class	IP21
Pollution degree (EN 60664)	2
$T_{\text{press}} \downarrow \bullet$ (DIN EN 60695-10-2)	92 °C
T_{amb}	0 – 50 °C
ErP (EU 811/2013; (EU) 2017/1369)	 Class V / 3 %,  Class II / 2 %,  Class VI / 4 %
BUS	EMS 1, EMS 2, OpenTherm
m 	35 g
	h = 81 mm, w = 81 mm, d = 31 mm NL: h = 95 mm, w = 95 mm, d = 31 mm

1



i



<https://www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/>

0010033039-002

18

ar	→	.....	12	ka	→	.....	74
az	→	.....	15	lt	→	.....	77
bg	→	.....	18	lv	→	.....	81
cs	→	.....	22	mk	→	.....	85
da	→	.....	26	nl-BE	→	.....	88
de	→	.....	30	pl	→	.....	92
el	→	.....	34	pt	→	.....	96
en	→	.....	38	ro	→	.....	100
es	→	.....	43	sk	→	.....	104
et	→	.....	47	sl	→	.....	108
fi	→	.....	51	sq	→	.....	112
fr	→	.....	55	sr	→	.....	115
he	→	.....	59	sv	→	.....	118
hr	→	.....	62	tr	→	.....	122
hu	→	.....	66	uk	→	.....	125
it	→	.....	70				

1 تعليمات الأمان العامة [ar]

إرشادات للمجموعة المستهدفة

هذا الدليل موجه للفنيين المتخصصين في التركيبات المائية وتقنيات التدفئة والتهوية والتقنية الكهربائية، وكذلك لمشغلي أنظمة التدفئة والتهوية.

- يجب الالتزام بالإرشادات الواردة في كافة أدلة مكونات النظام.
 - يجب مراعاة إرشادات السلامة والإرشادات التحذيرية.
 - يجب مراعاة اللوائح والقواعد التقنية والتوجيهات الوطنية والإقليمية.
- وفي حالة عدم مراعاة الإرشادات يمكن أن يؤدي ذلك إلى وقوع أضرار في الممتلكات وإصابات شخصية قد تصل إلى حد الوفاة.

الاستخدام وفقاً للتعليمات

- يجب استخدام المنتج للتحكم في أنظمة التدفئة والتهوية فقط.
- أي استخدام آخر يُعد غير موافق للتعليمات. ولا تدخل الأضرار الناجمة عن ذلك في إطار الضمان.

2 الرموز والاختصارات

الرمز	المدلول	الرمز	المدلول
	مولد الحرارة الغازي		تدفئة الهواء الساخن
	المضخة الحرارية الكهربائية		وحدة ضبط النظام (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	التهوية		

جدول 1 الرموز

الاختصار	المدلول	الاختصار	المدلول
CAL	معايرة درجة حرارة الغرفة	rES	إعادة التعيين على الإعدادات الأساسية
CC	خصائص التحكم	So-C	CR 11 (H) إصدار البرنامج
Co	المنظم	TYP E	وضع وحدة التشغيل CR 11 (H)
Err	الخلل	U.2	معدل التدفق الحجمي الاسمي للتهوية
Fb	جهاز التحكم عن بعد	U.3	الوقت حتى استبدال الفلتر
Hc ...	دائرة التدفئة	U.4	تحويل الصيف نشطة (التهوية)
Hr	التهوية	U.5	الحماية من التجمد
HrH	التدفئة المعتمدة على التهوية (VBH)	U.6	الوقت حتى وضع السكون
LS ...	مستوى التهوية	U.7	مدة التهوية المكثفة
L.1	درجة حرارة التغذية للغرفة	[...]...	الغرفة المخصصة من VBH
nr ...	منطقة التهوية المخصصة		

جدول 2 الاختصارات في الشاشة

Open Source Licensing 3

مكونات النظام المضمنة في هذا المنتج مخصصة من قبل صاحب الحقوق بموجب ترخيص (GNU General Public License (GPL، أو ترخيص GNU Lesser General Public License (LGPL، أو ترخيص أي برنامج آخر مفتوح المصدر. تتطلب هذه التراخيص توفر كود المصدر. تمت طباعة نصوص الترخيص ومعلومات حقوق الطبع والنشر الخاصة بمكونات النظام المعنية في الملحق (← انظر 131).

لن يتم تسليك كود المصدر الخاص بمكونات النظام هذه مع هذا المنتج. يمكنك الحصول على كود المصدر لمكونات النظام هذه على وسيط نقل مادي (CD أو DVD)، عن طريق تقديم طلب كتابي إلى عنوان مكتب المصدر المفتوح المذكور أدناه، مع الإشارة إلى المنتج الذي تم شراؤه وتاريخ الشراء.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
صندوق بريد 11 61
Lollar 35453
ألمانيا

نحتفظ بالحق في الحصول على رسوم (بحد أقصى 20 دولارًا) لتغطية نفقات توفير كود المصدر.

يمكنك تقديم طلبك (i) في غضون ثلاثة (3) أعوام من وقت شرائك للمنتج الذي يتضمن الملف الثنائي للمكون المطلوب، أو (ii) في حالة وجود كود بموجب ترخيص GPL v3 طالما أن شركة Bosch Thermotechnik GmbH توفر قطع غيار أو خدمة عملاء لهذا المنتج.

1 [az] Ümumi təhlükəsizlik təlimatları

Hədəf qrupu üçün qeydlər

Bu istifadə təlimatı santexnika, istilik, havalandırma və elektrik mühəndisliyi sahəsində fəaliyyət göstərən peşəkarlar, həmçinin istilik və havalandırma qurğularının operatorları üçün nəzərdə tutulub.

- ▶ Bütün istifadə təlimatı kitabçalarındakı sistem komponentlərinə dair təlimatlara əməl edin.
- ▶ Təhlükəsizlik və xəbərdarlıq bildirişlərinə əməl edin.
- ▶ Milli və regional qaydalara, texniki qaydalara və normativlərə riayət edin.

Şərtlərə əməl olunmaması maddi ziyan, şəxsi xəsarət və ya ölümə nəticələnə bilər.

Məqsədli istifadə

- ▶ Bu məhsulu yalnız istilik və havalandırma qurğularına nəzarət etmək üçün istifadə edin.

Başqa hər hansı bir təyinatlı istifadə düzgün deyil. Bunun nəticəsində yaranan ziyan məsuliyyətdən kənardır.

2 Simvollar və ixtisarlər

Simvol	Məna	Simvol	Məna
	Qaz ilə işləyən istilik generatoru		İsti hava vasitəsi ilə isitmə
	Elektrik istilik nasosu		Sistem nəzarətçisi (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Havalandırma		

Cədvəl 1 Simvollar

İxts.	Məna	İxts.	Məna
CAL	Otaq temperaturunun kalibrlənməsi	rES	Standart parametrlərə sıfırlayın
CC	Nəzarət xarakterikası	So-C	Proqram versiyası CR 11 (H)
Co	Nəzarətçi	NÖV	İdarəetmə paneli rejimi CR 11 (H)
Err	Xəta	U.2	Nominal havalandırma həcmi axını
Fb	Uzaqdan idarəetmə	U.3	Filterin dəyişdirilməsinə qədər olan vaxt
Hc ...	İstilik dövrəsi	U.4	Yay-Bypass aktiv (havalandırma)
Hr	Havalandırma	U.5	Donvurmadan qoruma
HrH	Havalandırma əsaslı isitmə (HÖİ)	U.6	İsirahət rejiminə qədər olan vaxt
LS ...	Havalandırma səviyyəsi	U.7	İntensiv havalandırmanın müddəti
L.1	Otaq axını temperaturu	[...]...	HÖİ-də xüsusi otaq
nr ...	təyin edilmiş havalandırma zonası		

Cədvəl 2 Ekrandakı ixtisarlər

3 Açıq mənbə lisenziyası

Bu məhsulda olan proqram komponentləri onların müəllif hüququ sahibi tərəfindən GNU General Public Lisenziyası (GPL), GNU Lesser General Public Lisenziyası (LGPL) və ya digər açıq mənbə proqram lisenziyası əsasında lisenziyalasdırılır. Bu lisenziyalar mənbə kodunun mövcud olmasını tələb edir. Müvafiq proqram komponentləri üçün lisenziya mətnləri və müəllif hüquqları məlumatı əlavədə çap olunub (→ səh 131).

Bu proqram komponentlərinin mənbə kodu bu məhsulla təchiz edilmir. Bu proqram komponentləri üçün mənbə kodunu satın aldığınız məhsul və satınalma tarixini qeyd etməklə aşağıdakı Open Source Office (Açıq Mənbə Ofisi) yazılı sorğu göndərməklə fiziki daşıyıcıda (CD və ya DVD) əldə edə bilərsiniz,

Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Werk Lollar

Postfach 11 61

35453 Lollar

Almaniya

Mənbə kodunu hazırlamaq xərclərini ödəmək üçün rüsum (maks. 20 Avroya qədər) tələb etmək hüququmuz vardır.

Siz sorğunuzu (i) tələb olunan komponentin binar məlumatını ehtiva edən məhsulun satınalma tarixindən üç (3) il ərzində və ya bu məhsul üçün Bosch Thermotechnik GmbH ehtiyat hissələri və ya müştəri xidməti təklif etdiyi müddətcə (ii) GPL v3 kodu altında yollaya bilərsiniz.

1 [bg] Общи указания за безопасност

Указания за целевата група

Настоящото ръководство е предназначено както за специалисти по водопроводни, отоплителни, вентилационни и електрически инсталации, така и за потребителите на отоплителната и вентилационната инсталация.

- ▶ Спазвайте указанията във всички ръководства на компонентите на инсталацията.
- ▶ Следвайте указанията за безопасност и предупредителните инструкции.
- ▶ Спазвайте националните и регионалните предписания, техническите правила и наредби.

При неспазване е възможно да възникнат материални щети и телесни повреди или дори опасност за живота.

Употреба по предназначение

- ▶ Използвайте продукта единствено за регулиране на отоплителни и вентилационни инсталации.

Всяко друго приложение не е използване по предназначение. Не се поема отговорност за произтекли от такава употреба щети.

2 Декларация за съответствие

По своята конструкция и работно поведение този продукт отговаря на европейските и националните изисквания.



С CE знака се декларира съответствието на продукта с всички приложими законови изисквания на ЕС, които предвиждат поставянето на този знак.

Пълният текст на декларацията за съответствие е наличен в интернет: www.bosch-homecomfort.bg.

3 Символи и съкращения

Символ	Значение	Символ	Значение
	Газов топлогенератор		Отопление с горещ въздух
	Електрическа термopомпа		Системен регулатор (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Вентилация		

Табл. 1 Символи

Съкр.	Значение	Съкр.	Значение
CAL	Калибриране на стайната температура	rES	Нулиране до фабричните настройки
CC	Контролна характеристика	So-C	Версия на софтуера CR 11 (H)
Co	Регулатор	ТИП	Режим на управлението CR 11 (H)
Egr	Неизправност	U.2	Вентилация с номинален обемен дебит
Fb	Дистанционно управление	U.3	Време до смяна на филтъра
Hc ...	Отоплителен кръг	U.4	Активен летен байпас (вентилация)
Hr	Вентилация	U.5	Защита от замръзване
HrH	Отопление на базата на вентилация (VBH)	U.6	Време до състоянието на покой
LS ...	Степен на вентилация	U.7	Продължителност на интензивната вентилация
L.1	Температура на подаване в помещението	[...]...	определено помещение при VBH
nr ...	определена вентилационна зона		

Табл. 2 Съкращения на дисплея

4 Лиценз за отворен код

Съдържащите се в този продукт софтуерни компоненти са лицензирани от притежателя на правата с GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) или друг лиценз за софтуер с отворен код. Лицензите изискват изходният код да бъде предоставен на разположение. Текстовете на лицензите и информацията за авторските права за съответните софтуерни компоненти са посочени в приложението (→ стр. 131).

Изходният код на тези софтуерни компоненти не се предоставя заедно с този продукт. Можете да получите изходния код за тези софтуерни компоненти на физически носител (CD или DVD), като изпратите писмено искане до посочения по-долу адрес на нашия офис, отговарящ за отворените кодове, като посочите закупения продукт и датата на закупуване.

Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Werk Lollar

Postfach 11 61

35453 Lollar

Германия

Запазваме си правото да начисляваме такси (до макс. 20 евро) за покриване на разходите по изготвяне на изходния код.

Можете да изпратите искането си (i) в рамките на три (3) години от момента на закупуване на продукта, който съдържа бинарния файл на заявения компонент, или (ii) в случай на код съгласно GPL v3 дотогава, докато Bosch Thermotechnik GmbH предлага резервни части или сервизно обслужване за този продукт.

5 Политика за защита на данните



Ние, **Роберт Бош ЕООД, бул. Черни връх 51 Б, 1407 София, България**, обработваме технически данни за продукта и инсталацията, данни за връзка, комуникационни данни, данни за регистрацията на продукта и данни за историята на клиента, с цел да осигурим функционалността на продукта (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква б), да изпълняваме нашите задължения за експлоатационен

надзор на продукта, безопасност на продукта и от съображения за безопасност (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е), за защита на нашите права във връзка с въпроси, свързани с гаранцията и регистрацията на продукта (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е), както и за анализиране на дистрибуцията на нашите продукти и предоставяне на индивидуални и специфични за продукта информации и оферти (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е). За предоставяне на услуги като продажби и маркетингови услуги, управление на договори, обработка на плащания, програмиране, хостинг на данни и услуги за телефонна гореща линия можем да поверяваме и предаваме данни на външни доставчици на услуги и/или дъщерни дружества на Bosch съгласно § 15 и следв. на германския Закон за акционерните дружества. В някои случаи, но само ако е осигурена адекватна защита на данните, личните данни могат да се предават на получатели, намиращи се извън Европейската икономическа зона. Допълнителна информация се предоставя при поискване. Можете да се свържете с корпоративното длъжностно лице по защитата на данните на адрес: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, Germany.

Имате право по всяко време да възразите срещу обработката на Вашите лични данни въз основа на ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е, на основания, свързани с Вашата конкретна ситуация или свързани с целите на директния маркетинг. За да упражните Вашите права, моля, свържете се с нас чрез **DPO@bosch.com**. За да получите повече информация, моля, сканирайте QR кода.

1 [cs] Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pokyny pro cílovou skupinu

Tento návod je určen jak odborníkům pracujícím v oblasti vodovodních instalací, techniky vytápění a elektrotechniky, tak i provozovateli otopných soustav a větracích zařízení.

- ▶ Dodržujte pokyny uvedené ve všech návodech komponent systému.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními a výstražnými pokyny.
- ▶ Dodržujte národní a místní předpisy, technická pravidla a směrnice.

Jejich nerespektování může způsobit materiální škody a poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

Použití v souladu se stanoveným účelem

- ▶ Výrobek používejte výhradně k řízení otopných soustav a větracích zařízení.

Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s původním určením. Škody, které by tak vznikly, jsou vyloučeny z odpovědnosti.

2 Prohlášení o shodě

Tento výrobek vyhovuje svou konstrukcí a provozními vlastnostmi příslušným evropským a národním požadavkům.

 Označením CE je prohlášena shoda výrobku se všemi použitelnými právními předpisy EU, které stanovují použití tohoto označení.

Úplný text prohlášení o shodě je k dispozici na internetu:

www.bosch-homecomfort.cz.

3 Symboly a zkratky

Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Plynový zdroj tepla		Tepl vzdušné vytápění
	Elektrické tepelné čerpadlo		Systémový regulátor (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Větrání		

Tab. 1 Symboly

Zkr.	Význam	Zkr.	Význam
CAL	Kalibrace teploty prostoru	rES	Obnovení základního nastavení
CC	Regulační charakteristika	So-C	Verze softwaru CR 11 (H)
Co	Řídicí jednotka	TYPE	Režim obslužné jednotky CR 11 (H)
Err	Porucha	U.2	Jmenovitý objemový proud větrání
Fb	Dálkové ovládání	U.3	Doba do výměny filtru
Hc ...	Otopný okruh	U.4	Letní obtok aktivní (větrání)
Hr	Větrání	U.5	Ochrana proti mrazu
HrH	Vytápění na bázi větrání (VBH)	U.6	Doba do klidového stavu
LS ...	Stupeň větrání	U.7	Doba intenzivního větrání
L.1	Teplota na výstupu v prostoru	[...]...	Přiřazený prostor při VBH
nr ...	Přiřazená zóna větrání		

Tab. 2 Zkratky na displeji

4 Licencování open source

Softwarové komponenty obsažené v tomto výrobku jsou držitelem práv licencovány na základě GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) nebo jiné licence softwaru open source. Tyto licence vyžadují zpřístupnění zdrojového kódu. Texty licencí a informace o autorských právech pro příslušné softwarové komponenty jsou otištěny v příloze (→ strana 131).

Zdrojový kód těchto softwarových komponent není dodáván společně s tímto výrobkem. Zdrojový kód pro tyto softwarové komponenty můžete získat na fyzickém médiu (CD nebo DVD) zasláním písemné žádosti na naši níže uvedenou adresu Open Source Office s uvedením získaného výrobku a datem koupě.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Vyhrazujeme si právo účtovat poplatky (až do maximální výše 20 EUR) k pokrytí nákladů na poskytnutí zdrojového kódu.

Svou žádost (i) můžete podat do tří (3) let od data, kdy jste zakoupili výrobek obsahující binární soubor požadované komponenty, nebo (ii) v případě kódu podle GPL v3, pokud společnost Bosch Thermotechnik GmbH nabízí pro tento výrobek náhradní díly nebo zákaznický servis.

5 Informace o ochraně osobních údajů



My, společnost **Bosch Termotechnika s.r.o., Průmyslová 372/1, 108 00 Praha - Štěrboholy, Česká republika**, zpracováváme informace o výrobcích a pokyny k montáži, technické údaje a údaje o připojení, údaje o komunikaci, registraci výrobků a o historii klientů za účelem zajištění funkcí výrobků (čl. 6, odst. 1, písmeno b nařízení GDPR), abychom mohli plnit svou povinnost dohledu nad výrobky a zajišťovat

bezpečnost výrobků (čl. 6, odst. 1, písmeno f nařízení GDPR) s cílem ochránit naše práva ve spojitosti s otázkami záruky a registrace výrobků (čl. 6, odst. 1, písmeno f GDPR) a abychom mohli analyzovat distribuci našich výrobků a poskytovat přizpůsobené informace a nabídky související s výrobky (čl. 6, odst. 1, písmeno f nařízení GDPR). V rámci poskytování služeb, jako jsou prodejní a marketingové služby, správa smluvních vztahů, evidence plateb, programování, hostování dat a služby linky hotline, můžeme pověřit zpracováním externí poskytovatele služeb a/ nebo přidružené subjekty společnosti Bosch a přenést data k nim. V některých případech, ale pouze je-li zajištěna adekvátní ochrana údajů, mohou být osobní údaje předávány i příjemcům mimo Evropský hospodářský prostor. Další informace poskytujeme na vyžádání. Našeho pověřence pro ochranu osobních údajů můžete kontaktovat na následující adrese: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NĚMECKO.

Máte právo kdykoli vznést námitku vůči zpracování vašich osobních údajů, jehož základem je čl. 6 odst. 1 písmeno f nařízení GDPR, na základě důvodů souvisejících s vaší konkrétní situací nebo v případech, kdy se zpracovávají osobní údaje pro účely přímého marketingu. Chcete-li uplatnit svá práva, kontaktujte nás na adrese **DPO@bosch.com**. Další informace najdete pomocí QR kódu.

1 [da] Almene sikkerhedshenvisninger

Anvisninger for målgruppen

Denne vejledning henvender sig både til fagfolk inden for vandinstallationer, varme-, ventilations- og elektroteknik samt til ejeren af varme- og ventilationsanlægget.

- ▶ Overhold anvisningerne i alle vejledninger til anlægskomponenterne.
- ▶ Overhold sikkerheds- og advarselshenvisninger.
- ▶ Overhold nationale og regionale forskrifter, tekniske regler og direktiver.

Hvis anvisningerne ikke overholdes, kan det forårsage materielle skader og/eller personskader, som kan være livsfarlige.

Forskriftsmæssig anvendelse

- ▶ Produktet må udelukkende anvendes til regulering af varme- og ventilationsanlæg.

Al anden anvendelse er ikke forskriftsmæssig. Skader, som opstår som følge af forkert anvendelse, omfattes ikke af garantien.

2 Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder i sin konstruktion og sin driftsfunktion de europæiske og nationale krav.

 Med CE-mærkningen erklæres produktets overensstemmelse med alle relevante EU-retsbestemmelser, der foreskriver anbringelsen af denne mærkning.

Overensstemmelseserklæringens fulde tekst findes på internettet:

www.bosch-homecomfort.dk.

3 Symbol og forkortelser

Symbol	Betydning	Symbol	Betydning
	Gas-varmeproducent		Varmluftopvarmning
	Elektrisk varmepumpe		Systemregulator (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Ventilation		

Tab. 1 Symboler

Fork.	Betydning	Fork.	Betydning
CAL	Kalibrering af rumtemperaturen	rES	Nulstil til grundindstillinger
CC	Reguleringskarakteristik	So-C	Softwareversion CR 11 (H)
Co	Regulator	TYPE	Betjeningsenhedens modus CR 11 (H)
Err	Fejl	U.2	Nominel volumenstrøm for ventilation
Fb	Fjernbetjening	U.3	Tid til filterudskiftning
Hc ...	Varmekreds	U.4	Sommer-bypass aktiv (ventilation)
Hr	Ventilation	U.5	Frostbesk.
HrH	Ventilationsbaseret varme (VBH)	U.6	Tid til dvaletilstand
LS ...	Ventilationstrin	U.7	Intensivventilationens varighed
L.1	Rummets fremløbstemperatur	[...]...	tildelt rum ved VBH
nr ...	tildelt ventilationszone		

Tab. 2 Forkortelser på displayet

4 Open Source-licensering

De softwarekomponenter, der er indeholdt i dette produkt, er af licensindehaveren licenseret med GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) eller en anden Open Source-softwarelicens. Disse licenser kræver at kildekoden stilles til rådighed. Licenssteksterne og ophavsretslige oplysninger for de pågældende softwarekomponenter er printet i bilaget (→ side 131).

Kildekoden til disse softwarekomponenter udleveres ikke sammen med produktet. Du kan modtage kildekoden til disse softwarekomponenter på et fysisk medie (cd eller dvd) ved at sende en skriftlig forespørgsel til vores Open Source Office-adresse ved at angive det købte produkt og købsdatoen.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postboks 11 61
35453 Lollar
Tyskland

Vi forbeholder os at opkræve gebyrer (op til maks. 20 €) for at dække omkostningerne for tilvejebringelse af kildekoden.

Du kan stille din forespørgsel (i) inden for tre (3) år fra det tidspunkt, hvor du har købt det produkt, der indeholder den binære fil til den forespurgte komponent, eller (ii), i tilfælde af kode under GPL v3, så længe Bosch Thermotechnik GmbH tilbyder reservedele eller kundeservice for dette produkt.

5 Bemærkning om databeskyttelse



Vi, **Robert Bosch A/S, Telegrafvej 1, 2750 Ballerup, Danmark** behandler oplysninger om produkt og montering foruden tekniske data og forbindelsesdata, kommunikationsdata samt produktregistrerings- og kundehistorikdata for at give produkt-funktionalitet (art. 6 pgf. 1 nr. 1 b GDPR), for at opfylde vores forpligtelse hvad angår produktovervågning, og grundet produkt-sikkerhed (GDPR, art. 6 pgf. 1 nr. 1 f), for at sikre vores ret-

tigheder i forbindelse med spørgsmål vedrørende garanti og produktregistrering (GDPR, art. 6 pgf. 1 nr. 1 f) og for at analysere distributionen af vores produkter, og for at tilbyde individualiserede oplysninger og tilbud relateret til produktet (GDPR, art. 6 pgf. 1 nr. 1 f). For at tilbyde tjenester såsom salgs- og markedsføringstjenester, kontraktstyring, betalingshåndtering, programmering, dataopbevaring og hot-line-tjenester, kan vi hyre eksterne serviceudbydere og/eller Bosch-partnerselskaber, og overføre data til disse. I nogle tilfælde, men kun når der er sørget for passende databeskyttelse, kan persondata overføres til modtagere udenfor Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde. Yderligere oplysninger gives efter forespørgsel. De kan kontakte vores databeskyttelsesansvarlige ved at kontakte: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, TYSKLAND.

De er til enhver tid berettiget til at modsætte Dem behandlingen af Deres personoplysninger baseret på GDPR art. 6 pgf. 1 nr. 1 f efter grunde relateret til Deres egen situation eller til direkte markedsføringsformål. For at udøve Deres rettigheder, bedes De kontakte os via **DPO@bosch.com**. Følg venligst QR-koden for yderligere oplysninger.

1 [de] Allgemeine Sicherheitshinweise

Hinweise für die Zielgruppe

Diese Anleitung richtet sich sowohl an Fachkräfte für Wasserinstallationen, Heizungs-, Lüftungs- und Elektrotechnik als auch an den Betreiber der Heizungs- und Lüftungsanlage.

- ▶ Anweisungen in allen Anleitungen der Anlagenkomponenten einhalten.
- ▶ Sicherheits- und Warnhinweise beachten.
- ▶ Nationale und regionale Vorschriften, technische Regeln und Richtlinien beachten.

Bei Nichtbeachten können Sachschäden und Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr entstehen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Produkt ausschließlich zur Regelung von Heizungs- und Lüftungsanlagen verwenden.

Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Daraus resultierende Schäden sind von der Haftung ausgeschlossen.



In Deutschland darf CR 11 (H) ohne zusätzliche Zeitschaltuhr/Zeitprogramm nicht als Regler für Heizungsanlagen eingesetzt werden (Gebäudeenergiegesetz GEG).

2 Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht in Konstruktion und Betriebsverhalten den europäischen und nationalen Anforderungen.



Mit der CE-Kennzeichnung wird die Konformität des Produkts mit allen anzuwendenden EU-Rechtsvorschriften erklärt, die das Anbringen dieser Kennzeichnung vorsehen.

Der vollständige Text der Konformitätserklärung ist im Internet verfügbar:
www.bosch-homecomfort.de.

3 Symbole und Abkürzungen

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Gas-Wärmeerzeuger		Warmluftheizung
	Elektrische Wärmepumpe		Systemregler (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Lüftung		

Tab. 1 Symbole

Abk.	Bedeutung	Abk.	Bedeutung
CAL	Kalibrierung der Raumtemperatur	rES	Auf Grundeinstellungen zurücksetzen
CC	Regelcharakteristik	So-C	Software-Version CR 11 (H)
Co	Regler	TYPE	Modus der Bedieneinheit CR 11 (H)
Err	Störung	U.2	Nenn-Volumenstrom Lüftung
Fb	Fernbedienung	U.3	Zeit bis Filterwechsel
Hc ...	Heizkreis	U.4	Sommer-Bypass aktiv (Lüftung)
Hr	Lüftung	U.5	Frostschutz
HrH	Lüftungsbasierte Heizung (VBH)	U.6	Zeit bis Ruhezustand
LS ...	Lüftungsstufe	U.7	Dauer der Intensiv-Lüftung
L.1	Vorlauftemperatur des Raums	[...]...	zugeordneter Raum bei VBH
nr ...	zugeordnete Lüftungszone		

Tab. 2 Abkürzungen im Display

4 Open Source Licensing

In diesem Produkt enthaltene Softwarekomponenten sind vom Rechteinhaber mit GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) oder einer anderen Open Source Software Lizenz lizenziert. Diese Lizenzen verlangen, dass der Quellcode zur Verfügung gestellt wird. Die Lizenztexte und die Copyright-Informationen der entsprechenden Software-Komponenten sind im Anhang abgedruckt (→ Seite 131).

Der Quellcode dieser Softwarekomponenten wird nicht zusammen mit diesem Produkt ausgeliefert. Sie können den Quellcode für diese Softwarekomponenten auf einem physikalischen Medium (CD oder DVD) erhalten, indem Sie eine schriftliche Anfrage an unsere unten stehende Open Source Office Adresse stellen, unter Nennung des erworbenen Produktes und des Kaufdatums.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Wir behalten es uns vor, Gebühren (bis max. 20 €) zu erheben, um die Kosten für die Bereitstellung des Quellcodes zu decken.

Sie können Ihre Anfrage (i) innerhalb von drei (3) Jahren ab dem Zeitpunkt stellen, an dem Sie das Produkt, das die Binärdatei der angefragten Komponente enthält, erworben haben oder (ii) im Falle von Code unter der GPL v3 so lange wie die Bosch Thermotechnik GmbH Ersatzteile oder einen Kundendienst für dieses Produkt anbietet.

5 Datenschutzhinweise



Wir, die **[DE] Bosch Thermotechnik GmbH, Sophienstraße 30-32, 35576 Wetzlar, Deutschland, [AT] Robert Bosch AG, Geschäftsbereich Thermotechnik, Göllnergasse 15-17, 1030 Wien, Österreich, [LU] Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler, 20, Op den Drieschen, B.P.201 L-4003 Esch-sur-Alzette, Luxemburg** verarbeiten Produkt- und Instal-

lationsinformationen, technische Daten und Verbindungsda-

ten, Kommunikationsdaten, Produktregistrierungsdaten und Daten zur Kundenhistorie zur Bereitstellung der Produktfunktionalität (Art. 6 Abs. 1 S. 1 b DSGVO), zur Erfüllung unserer Produktüberwachungspflicht und aus Produktsicherheitsgründen (Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO), zur Wahrung unserer Rechte im Zusammenhang mit Gewährleistungs- und Produktregistrierungsfragen (Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO), zur Analyse des Vertriebs unserer Produkte sowie zur Bereitstellung von individuellen und produktbezogenen Informationen und Angeboten (Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO). Für die Erbringung von Dienstleistungen wie Vertriebs- und Marketingdienstleistungen, Vertragsmanagement, Zahlungsabwicklung, Programmierung, Datenhosting und Hotline-Services können wir externe Dienstleister und/oder mit Bosch verbundene Unternehmen beauftragen und Daten an diese übertragen. In bestimmten Fällen, jedoch nur, wenn ein angemessener Datenschutz gewährleistet ist, können personenbezogene Daten an Empfänger außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums übermittelt werden. Weitere Informationen werden auf Anfrage bereitgestellt. Sie können sich unter der folgenden Anschrift an unseren Datenschutzbeauftragten wenden: Datenschutzbeauftragter, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, DEUTSCHLAND.

Sie haben das Recht, der auf Art. 6 Abs. 1 S. 1 f DSGVO beruhenden Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, oder zu Zwecken der Direktwerbung jederzeit zu widersprechen. Zur Wahrnehmung Ihrer Rechte kontaktieren Sie uns bitte unter **[DE] privacy.ttde@bosch.com, [AT] DPO@bosch.com, [LU] DPO@bosch.com**. Für weitere Informationen folgen Sie bitte dem QR-Code.

1 [el] Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Ειδοποιήσεις για την ομάδα ενδιαφέροντος

Οι παρούσες οδηγίες απευθύνονται σε τεχνικό προσωπικό υδραυλικών εγκαταστάσεων, εγκαταστάσεων αερισμού, συστημάτων θέρμανσης και ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων, αλλά και στον υπεύθυνο λειτουργίας της εγκατάστασης θέρμανσης και αερισμού.

- ▶ Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται σε όλα τα εγχειρίδια που αφορούν στοιχεία και εξαρτήματα της εγκατάστασης.
- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης.
- ▶ Τηρείτε τις εθνικές και τοπικές προδιαγραφές, τους τεχνικούς κανόνες και τις οδηγίες.

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και τραυματισμούς ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

Προβλεπόμενη χρήση

- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τη ρύθμιση συστημάτων θέρμανσης και εγκαταστάσεων αερισμού.

Κάθε άλλη χρήση θεωρείται μη προβλεπόμενη. Η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται από μη προβλεπόμενη χρήση.

2 Δήλωση συμμόρφωσης

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται όσον αφορά στην κατασκευή και στη λειτουργία του με τις ευρωπαϊκές και εθνικές προδιαγραφές.



Με τη σήμανση CE δηλώνεται η συμμόρφωση του προϊόντος με όλη την εφαρμόσιμη νομοθεσία ΕΕ, η οποία προβλέπει την εφαρμογή αυτής της σήμανσης.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης διατίθεται στο διαδίκτυο:
www.bosch-homecomfort.gr.

3 Σύμβολα και συντομεύσεις

Σύμβολο	Σημασία	Σύμβολο	Σημασία
	Εναλλάκτης θερμότητας αερίου		Θέρμανση ζεστού αέρα
	Ηλεκτρική αντλία θερμότητας		Ρυθμιστής συστήματος (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Αερισμ.		

Πίν. 1 Σύμβολα

Συντ.	Σημασία	Συντ.	Σημασία
CAL	Βαθμονόμηση της θερμοκρασίας χώρου	rES	Επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις
CC	Χαρακτηριστικό ρύθμισης	So-C	Έκδοση λογισμικού CR 11 (H)
Co	Πίνακα ελέγχου	TYPE	Τρόπος λειτουργίας της μονάδας χειρισμού CR 11 (H)
Err	Βλάβη	U.2	Ονομαστικός όγκος ροής αερισμού
Fb	Τηλεχειριστήριο	U.3	Χρόνος έως την αλλαγή φίλτρου
Hc ...	Κύκλωμα θέρμανσης	U.4	Καλοκαιρινή παράκαμψη ενεργή (αερισμός)
Hr	Αερισμ.	U.5	Αντιπαγετική προστασία
HrH	Θέρμανση βασισμένη στον αερισμό (VBH)	U.6	Χρόνος έως κατάσταση ηρεμίας
LS ...	Βαθμίδα αερισμού	U.7	Διάρκεια του εντατικού αερισμού
L.1	Θερμοκρασία προσαγωγής του χώρου	[...]...	Χώρος αντιστοιχισμένος σε VBH
nr ...	Αντιστοιχισμένη ζώνη αερισμού		

Πίν. 2 Συντομεύσεις στην οθόνη

4 Αδειοδότηση λογισμικού Open Source

Τα στοιχεία λογισμικού που περιέχονται σε αυτό το προϊόν διατίθενται από τον κάτοχο πνευματικών δικαιωμάτων με άδεια χρήσης GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ή άλλη άδεια λογισμικού Open Source. Οι εν λόγω άδειες χρήσης προϋποθέτουν τη διάθεση του πηγαίου κώδικα. Τα κείμενα άδειας χρήσης και οι πληροφορίες πνευματικών δικαιωμάτων των αντίστοιχων στοιχείων λογισμικού περιέχονται στο παράρτημα (→ σελίδα 131).

Ο πηγαίος κώδικας αυτών των στοιχείων λογισμικού δεν παραδίδεται μαζί με το παρόν προϊόν. Μπορείτε να λάβετε τον πηγαίο κώδικα για τα εν λόγω στοιχεία λογισμικού σε φυσικό μέσο αποθήκευσης (CD ή DVD) αποστέλλοντας γραπτό αίτημα στο Open Source Office της εταιρείας μας, στη διεύθυνση που αναγράφεται παρακάτω, αναφέροντας την ονομασία του προϊόντος και την ημερομηνία αγοράς.

Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Werk Lollar

Postfach 11 61

35453 Lollar

Deutschland

Για την κάλυψη των εξόδων διάθεσης του πηγαίου κώδικα θα κληθείτε να καταβάλετε ένα ποσό (έως 20 € μεγίστως).

Μπορείτε να υποβάλετε το αίτημά σας (i) εντός τριών (3) ετών από το χρονικό σημείο κατά το οποίο αποκτήσατε το προϊόν, το οποίο περιέχει το δυαδικό αρχείο του ζητούμενου στοιχείου, ή (ii) στην περίπτωση κώδικα στο πλαίσιο της GPL v3 για όσο χρονικό διάστημα η Bosch Thermotechnik GmbH προσφέρει ανταλλακτικά ή εξυπηρέτηση πελατών για αυτό το προϊόν.

5 Ειδοποίηση σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα



Η εταιρεία **Robert Bosch A.E., ΕΡΧΕΙΑΣ 37, Τ.Κ. 19400**

ΚΟΡΩΠΙ, Ελλάδα, υποβάλλει σε επεξεργασία τις πληροφορίες προϊόντος και εγκατάστασης, τα τεχνικά δεδομένα και δεδομένα σύνδεσης, τα δεδομένα επικοινωνίας, τα δεδομένα καταχώρισης προϊόντος και του ιστορικού πελατών με σκοπό την παροχή των λειτουργιών του προϊόντος [άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (β) ΓΚΠΔ], για την εκπλήρωση της υποχρέωσης μας να επιτηρούμε το προϊόν

και για σκοπούς ασφάλειας του προϊόντος [αρ. 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ], τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων της εταιρείας μας σε σχέση με τις ερωτήσεις που αφορούν την εγγύηση και την καταχώριση του προϊόντος [άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ] και την ανάλυση των δεδομένων διανομής των προϊόντων μας καθώς και την παροχή εξατομικευμένων πληροφοριών και προσφορών που σχετίζονται με το προϊόν [άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ]. Αναφορικά με την παροχή υπηρεσιών, όπως είναι οι υπηρεσίες πωλήσεων και μάρκετινγκ, η διαχείριση συμβάσεων, ο διακανονισμός πληρωμών, ο προγραμματισμός, η φιλοξενία δεδομένων και οι υπηρεσίες ανοικτής τηλεφωνικής γραμμής, μπορούμε να τις αναθέτουμε και να μεταβιβάζουμε δεδομένα σε εξωτερικούς παρόχους υπηρεσιών ή/και θυγατρικές επιχειρήσεις της Bosch. Σε ορισμένες περιπτώσεις, μόνο εφόσον διασφαλίζεται η προσηκούσα προστασία δεδομένων, τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να μεταβιβάζονται σε αποδέκτες με έδρα εκτός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται κατόπιν σχετικού αιτήματος. Μπορείτε να επικοινωνήσετε με τον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων της εταιρείας μας στην εξής διεύθυνση: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

Διατηρείτε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα να αντιταχθείτε στην εκ μέρους μας επεξεργασία των προσωπικών σας δεδομένων, με βάση το άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ, για λόγους που αφορούν την ειδική κατάστασή σας ή εφόσον τα προσωπικά σας δεδομένα υποβάλλονται σε επεξεργασία για άμεσους εμπορικούς σκοπούς. Για την άσκηση των δικαιωμάτων σας επικοινωνήστε μαζί μας στη διεύθυνση **DPO@bosch.com**. Για περισσότερες πληροφορίες ακολουθήστε τον κωδικό QR.

1 [en] General safety instructions

Notices for the target group

These instructions are intended for experts who are skilled in dealing with water installations, heating and electrical engineering as well as the operator of the heating system and ventilation unit.

- ▶ Comply with all instructions of the system components.
- ▶ Observe the safety instructions and warnings.
- ▶ Follow national and regional regulations, technical regulations and guidelines.

Failure to comply with instructions may result in material damage and personal injury, including danger to life.

Intended use

- ▶ Use the product only to control the heating and ventilation units.

All other use is considered unsuitable. We accept no liability for damage caused through incorrect use.

2 Declaration of Conformity

The design and operating characteristics of this product comply with the British, European and supplementary national requirements.



The UKCA and CE markings declare that the product complies with all the applicable British and European legislation, which is stipulated by attaching these markings.

You can request the complete text of the Declaration of Conformity from the UK address indicated in this document.

3 EU or GB Importer

Bosch Thermotechnology Ltd.
Cotswold Way, Warndon
Worcester WR4 9SW / UK

4 Regulations

In order to ensure installation and operation of the product in accordance with the regulations, please observe all the applicable national and regional regulations as well as all technical rules and guidelines.

You can find a list of the most relevant British and European directives and regulations in the table below.

EU legislation	UK legislation
Electromagnetic Compatibility - Directive 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Low Voltage Directive 2014/35	Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Radio Equipment - Directive 2014/53/EU	Radio Equipment Regulations 2017
Pressure Equipment - Directive 2014/68/EU	Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016
Gas Appliances - Regulation (EU) 2016/426	Regulation 2016/426 on gas appliances as brought into UK law and amended
Machinery Directive 2006/42/EC	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Ecodesign Directive 2009/125/EC	The Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010
Energy Labelling Regulation (EU) 2017/1369	Energy Labelling Regulation (EU) 2017/1369 (as retained in UK law and amended)
Restriction of the Use of certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS) - Directive 2002/95/EC	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
European Directive 2012/19/EC on old electronic and electrical appliances	(UK) Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (as amended)

Table 1

5 Symbols and abbreviations

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Gas heat source		Hot air heating
	Electric heat pump		System control unit (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilation		

Table 2 Symbols

Abr.	Meaning	Abr.	Meaning
CAL	Calibration of the room temperature	rES	Reset to factory settings
CC	Control characteristics	So-C	Software version CR 11 (H)
Co	Control unit	TYPE	Mode of the user interface CR 11 (H)
Err	Fault	U.2	Rated volumetric flow rate, ventilation
Fb	Remote controller	U.3	Time until filter change
Hc ...	Heating circuit	U.4	Summer bypass active (ventilation)
Hr	Ventilation	U.5	Frost protection
HrH	Ventilation-based heating (VBH)	U.6	Time until idle state
LS ...	Ventil. level	U.7	Duration of the intensive ventilation
L.1	Flow temperature of the room	[]...	Allocated room with VBH
nr ...	Allocated ventilation zone		

Table 3 Abbreviations in the display

6 Open Source Licensing

Software components in this product are licensed by the rights holder with GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) or another Open Source Software license. These licenses stipulate that the source code is made available. The license texts and copyright information of the corresponding software components are printed in the appendix (→ page 131).

The source code of these software components is not delivered together with this product. You can obtain the source code for these software components on a physical medium (CD or DVD) by sending a request in writing to the address of our Open Source Office below, stating which product you have purchased and the date you purchased it on.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Germany

We reserve the right to charge a fee (max. € 20) to cover the cost of making the source code available.

You can submit your request (i) within three (3) years from when you purchased the product containing the binary file of the requested component or (ii) if the code is provided under the terms of GPL v3, while spare parts or a customer service are still available from Bosch Thermotechnik GmbH.

7 Data Protection Notice



We, **Bosch Thermotechnology Ltd., Cotswold Way, Warndon, Worcester WR4 9SW, United Kingdom** process product and installation information, technical and connection data, communication data, product registration and client history data to provide product functionality (art. 6 (1) sentence 1 (b) GDPR / UK GDPR), to fulfil our duty of product surveillance and for product safety and security reasons (art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR / UK GDPR), to safeguard our rights in connection with warranty and product registration questions (art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR / UK GDPR) and to analyze the distribution of our products and to provide individualized information and offers related to the product (art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR / UK GDPR). To provide services such as sales and marketing services, contract management, payment handling, programming, data hosting and hotline services we can commission and transfer data to external service providers and/or Bosch affiliated enterprises. In some cases, but only if appropriate data protection is ensured, personal data might be transferred to recipients located outside of the European Economic Area and the United Kingdom. Further information are provided on request. You can contact our Data Protection Officer under: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

You have the right to object, on grounds relating to your particular situation or where personal data are processed for direct marketing purposes, at any time to processing of your personal data which is based on art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR / UK GDPR. To exercise your rights, please contact us via **privacy.ttgb@bosch.com** To find further information, please follow the QR-Code.

1 [es] Indicaciones de seguridad generales

Avisos para el grupo objetivo

Este manual se dirige tanto a los técnicos especializados en instalaciones de agua, técnica calefactora, de ventilación y en electrotécnica, así como también al cliente de la instalación de calefacción y de ventilación.

- ▶ Cumplir con todas las indicaciones de los componentes de la instalación.
- ▶ Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.
- ▶ Tener en cuenta la normativa nacional y regional y las normas y directivas técnicas.

La inobservancia puede ocasionar daños materiales y/o lesiones a personas, incluso peligro de muerte.

Uso previsto

- ▶ Utilizar el producto únicamente para la regulación de instalaciones de calefacción y de ventilación.

Cualquier otro uso se considera inapropiado. La empresa no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso inapropiado del equipo.

2 Declaración de conformidad

La construcción y el funcionamiento de este producto cumplen con las directivas europeas y nacionales.

 Con la identificación CE se declara la conformidad del producto con todas las directivas legales aplicables en la UE que prevén la colocación de esta identificación.

El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en internet: www.bosch-homecomfort.es.

3 Símbolos y abreviaturas

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Generador de calor de gas		Calefacción de aire caliente
	Bomba de calor eléctrica		Regulador del sistema (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilación		

Tab. 1 Símbolos

Abrev.	Significado	Abrev.	Significado
CAL	Calibración de la temperatura ambiente	rES	Restablecer a los ajustes de fábrica
CC	Característica de regulación	So-C	Versión de software CR 11 (H)
Co	Regulador	TIPO	Modo de la unidad de control CR 11 (H)
Err	Avería	U.2	Caudal nominal ventilación
Fb	Control a distancia	U.3	Tiempo hasta cambio de filtro
Hc ...	Circuito de calefacción	U.4	Bypass verano activo (ventilación)
Hr	Ventilación	U.5	Anticongelación
HrH	Calefacción basada en ventilación (VBH)	U.6	Tiempo hasta reposo
LS ...	Nivel de ventilación	U.7	Duración de la ventilación intensiva
L.1	Temperatura de impulsión de la estancia	[]...	Estancia asignada con VBH
nr ...	Zona de ventilación asignada		

Tab. 2 Abreviaturas en la pantalla

4 Software de fuente abierta

Componentes de software de este producto han sido licenciadas por el propietario del copyright con licencia GNU General Public (GPL), licencia GNU Lesser General Public (LGPL) o con otra licencia de software de fuente abierta. Estas licencias requieren que el código fuente sea puesto a la disposición. Los textos de la licencia y las informaciones de copyright de los componentes del software respectivo se encuentran en el anexo (→ página 131).

El código fuente de estos componentes de software no es entregado conjuntamente con este producto. Usted puede obtener el código fuente para estos componentes de software en un medio físico (CD o DVD), enviando una solicitud escrita a la dirección de fuente abierta presentada a continuación, mencionando el producto obtenido, así como la fecha de la compra.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Código postal 11 61
35453 Lollar
Alemania

Nos reservamos el derecho de cobrar una tasa (hasta máx. 20 €) para cubrir los costes de la entrega del código fuente.

Usted puede presentar su solicitud (i) en un lapso de tres (3) años a partir del momento de adquisición del producto que contiene el archivo binario del componente consultado o (ii) en caso de un código bajo el GPL v3 en el lapso que la empresa Bosch Thermotechnik GmbH ofrezca piezas de repuesto o un servicio técnico para este producto.

5 Aviso de protección de datos



Nosotros, **Robert Bosch España S.L.U., Bosch Termotecnia, Avenida de la Institución Libre de Enseñanza, 19, 28037 Madrid, España**, tratamos información del producto y la instalación, datos técnicos y de conexión, datos de comunicación, datos del registro del producto y del historial del cliente para garantizar el funcionamiento del producto (art. 6 (1), párr. 1 (b) del RGPD), para cumplir nuestro deber de vigilancia del producto, para la seguridad del producto y por motivos de seguridad (art. 6 (1), párr. 1 (f) del RGPD), para salvaguardar nuestros derechos en relación con cuestiones de garantía y el registro del producto (art. 6 (1), párr. 1 (f) del RGPD) y para analizar la distribución de nuestros productos y proporcionar información y ofertas individualizadas relativas al producto (art. 6 (1), párr. 1 (f) del RGPD). Para prestar servicios, tales como servicios de ventas y marketing, gestión de contratos, tramitación de pagos, programación, servicios de línea directa y alojamiento de datos, podemos encargar y transferir datos a proveedores de servicios externos y/o empresas afiliadas a Bosch. En algunos casos, pero solo si se asegura una protección de datos adecuada, se podrían transferir datos personales a receptores ubicados fuera del Espacio Económico Europeo. Póngase en contacto con nosotros para solicitarnos más información. Dirección de contacto de nuestro responsable de protección de datos: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALEMANIA.

Usted podrá ejercitar su derecho de acceso, rectificación, cancelación, solicitar la limitación del tratamiento, la portabilidad de los datos y el olvido de los mismos escribiendo un correo electrónico a **privacy.rbib@bosch.com**. Escanee el código CR para obtener más información.

1 [et] Üldised ohutusjuhised

Märkused sihtrühmale

See juhend on mõeldud nii vee-, kütte-, ventilatsiooni- ja elektrisüsteemide spetsialistidele kui ka kütte- ja ventilatsioonisüsteemi kasutajale.

- ▶ Järgige kõigis juhendites olevaid juhiseid.
- ▶ Järgige ohutusjuhiseid ja hoiatusi.
- ▶ Järgida tuleb konkreetses riigis ja piirkonnas kehtivaid eeskirju, tehnilisi nõudeid ja ettekirjutusi.

Nende järgimata jätmine võib kahjustada seadmeid ja põhjustada kuni eluohtlikke vigastusi.

Ettenähtud kasutamine

- ▶ Toode on ette nähtud ainult kütte- ja ventilatsioonisüsteemide juhtimiseks.

Mistahes muul viisil kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine. Tootja ei vastuta sellest tulenevate kahjustuste eest.

2 Vastavustunnistus

Selle toote konstruktsioon ja tööparameetrid vastavad Euroopa direktiividele ja riigisisestele nõuetele.

 Selle CE-märgisega deklareeritakse toote vastavust kõigile kohalduvatele EL-i õigusaktidele, mis näevad ette selle märgise kasutamise.

Vastavusdeklaratsiooni terviktekst on saadaval internetis:
www.bosch-homecomfort.ee.

3 Tähised ja lühendid

Tähis	Tähendus	Tähis	Tähendus
	Gaasikütteseade		Soojaõhukütteseade
	Elektriline soojuspump		Süsteemi juhtseade (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventil.		

Tab. 1 Tähised

Lüh.	Tähendus	Lüh.	Tähendus
CAL	Ruumitemperatuuri kalibreerimine	rES	Põhiseadetele lähtestamine
CC	Reguleerimispiirkond	So-C	CR 11 (H) tarkvaraversioon
Co	Regulaator	TYPE	Juhtseadme CR 11 (H) režiim
Err	Tõrge	U.2	Ventilatsiooni nimi-vooluhulk
Fb	Kaughaldus	U.3	Aeg filtrivahetuseni
Hc ...	Küttekontuur	U.4	Suvine möödavool aktiivne (ventilatsioon)
Hr	Ventil.	U.5	Külmumiskaitse
HrH	Ventilatsioonipõhine küte (VBH)	U.6	Aeg ooterežiimini
LS ...	Ventil-aste	U.7	Intensiivse ventileerimise kestus
L.1	Ruumi pealevoolutemperatuur	[]...	Seotud ruum VBH korral
nr ...	Seotud ventilatsioonitsoon		

Tab. 2 Näidikul kuvatavad lühendid

4 Avatud lähtekoodi litsentsimine

Selles tootes sisalduvad tarkvarakomponendid on õigussubjekti poolt litsentsitud GNU üldise avaliku litsentsiga (GNU General Public License (GPL)), GNU vähem üldise avaliku litsentsiga (GNU Lesser General Public License (LGPL)) või mõne muu avatud lähtekoodiga tarkvara litsentsiga. Nende litsentside puhul on nõutav, et lähtekood oleks saadaval. Vastavate tarkvarakomponentide litsentsitekid ja autoriõiguse info on trükitud lisas (→ lehekülj 131).

Nende tarkvarakomponentide lähtekoodi ei tarnita koos selle tootega. Te saate hankida nende tarkvarakomponentide lähtekoodi füüsilisel andmekandjal (CD või DVD), esitades kirjaliku päringu alloleval meie avatud lähtekoodi kontori aadressil, märkides soetatud toote ja ostukuupäeva.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Me jätame endale õiguse nõuda tasu (kuni 20 €) lähtekoodi pakkumise kulude katteks.

Te võite päringu (i) esitada kolme (3) aasta jooksul alates päringus nimetatud komponentide binaarfaili sisaldava toote soetamise ajast või (ii) GPL v3 alla kuuluva koodi puhul niikaua, kui Bosch Thermotechnik GmbH sellele tootele varuosi või klienditeenindust pakub.

5 Andmekaitsedeklaratsioon



Meie, **Robert Bosch OÜ, Kesk tee 10, Jüri alevik, 75301 Rae vald, Harjumaa, Estonia**, töötleme toote- ja paigaldusteavet, tehnilisi ja kontaktandmeid, sideandmeid, toote registreerimise ja kliendiajaloo andmeid, et tagada toote funktsioneerimine (isikuandmete kaitse üldmääruse artikli 6 lõike 1 esimese lause punkt b), täita oma tootejärelvalve kohustust ning tagada tooteohutus ja turvalisus (isikuandmete

kaitse üldmääruse artikli 6 lõike 1 esimese lause punkt f), kaitsta oma õigusi seoses garantii ja toote registreerimise küsimustega (isikuandmete kaitse üldmääruse artikli 6 lõike 1 esimese lause punkt f), analüüsida oma toodete levitamist ning pakkuda individuaalset teavet ja pakkumisi toote kohta (isikuandmete kaitse üldmääruse artikli 6 lõike 1 esimese lause punkt f). Selliste teenuste nagu müügi- ja turundusteenused, lepingute haldamine, maksete korraldamine, programmeerimine, andmehoid ja klienditoe teenused osutamiseks võime tellida ja edastada andmeid välistele teenuseosutajatele ja/või Boschi sidusettevõtetele. Mõnel juhul, kuid ainult siis, kui on tagatud asjakohane andmekaitse, võib isikuandmeid edastada väljaspool Euroopa Majanduspiirkonda asuvatele andmesaajatele. Täiendav teave esitatakse nõudmisel. Meie andmekaitsevolinikuga saate ühendust võtta aadressil: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

Teil on õigus oma konkreetsest olukorrast lähtudes või isikuandmete töötlemise korral otseturunduse eesmärgil esitada igal ajal vastuväiteid oma isikuandmete töötlemise suhtes, mida tehakse isikuandmete kaitse üldmääruse artikli 6 lõike 1 esimese lause punkti f kohaselt. Oma õiguste kasutamiseks palume võtta meiega ühendust e-posti aadressil **DPO@bosch.com**. Täiendava teabe saamiseks palume kasutada QR-koodi.

1 [fi] Yleisiä turvaohjeita

Ohjeita kohderyhmälle

Tämä käyttöohje on tarkoitettu sekä vesiasennusten että lämmitys-, tuuletus- ja sähkötekniikan ammattilaisille sekä myös lämmitys- ja tuuletuslaitteistojen toiminnanharjoittelijoille.

- ▶ Ohjeet löytyvät laitteistokomponenttien kaikista ohjeista.
- ▶ Huomio turvaohjeet ja varoitukset.
- ▶ Noudata maakohtaisia ja alueellisia määräyksiä, teknisiä sääntöjä ja direktiivejä.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja, jopa kuolemanvaaran.

Määräystenmukainen käyttö

- ▶ Tuotetta saa käyttää ainoastaan lämmitys- ja tuuletuslaitteiden säätöön.

Kaikenlainen muu käyttö ei ole määräysten mukaista. Tästä aiheutuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

2 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämän tuotteen suunnittelu ja käyttö noudattavat Eurooppalaisia direktiivejä ja täydentäviä kansallisia vaatimuksia.

 Tämä liitetty CE-merkintä ilmaisee, että tuote noudattaa kaikkia sovellettavia EU:n lakeja.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on saatavilla seuraavasta Internet-osoitteesta: www.bosch-homecomfort.fi.

3 Symbolit ja lyhenteet

Symboli	Merkitys	Symboli	Merkitys
	Kaasukattila		Ilmanlämmitin
	Sähkötoiminen lämpöpumppu		Järjestelmän säädin (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ilmanvaihto		

Taul. 1 Symbolit

Lyh.	Merkitys	Lyh.	Merkitys
CAL	Huonelämpötilan kalibrointi	rES	Palauta tehdasasetukset
CC	Säätöominaisuudet	So-C	Ohjelmistoversio CR 11 (H)
Co	Säädin	MALLI	Käyttöyksikön tila CR 11 (H)
Err	Häiriö	U.2	Ilmanvaihdon nimellisvirta
Fb	Kauko-ohjaus	U.3	Aika suodattimen vaihtoon
Hc ...	Lämmityspiiri	U.4	Kesä-ohitus aktiivinen (tuuletus)
Hr	Ilmanvaihto	U.5	Pakkassuoja
HrH	Ilmanvaihdon lämmitys (VBH)	U.6	Aika lepotilaan
LS ...	Puhallinnopeus	U.7	Tehostetun tuuletuksen kesto
L.1	Huoneen tulolämpötila	[...]...	asetettu vyöhyke, VBH
nr ...	asetettu IV-vyöhyke		

Taul. 2 Näytöllä näkyvät lyhenteet

4 Open Source Licensing

Tämän tuotteen sisältämien ohjelmistokomponenttien oikeuksien omistaja on hankkinut lisenssin GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) tai muun Open Source Software -lisenssin. Tämä lisenssi vaativat, että lähdekoodi toimitetaan käyttöön. Vastaavien ohjelmistokomponenttien lisenssittekstit ja tekijänoikeustiedot löytyvät liitteestä (→ sivu 131).

Näiden ohjelmistokomponenttien lähdekoodia ei toimiteta yhdessä tämän tuotteen kanssa. Voit saada näiden ohjelmistokomponenttien lähdekoodin fyysisenä medianana (CD tai DVD) lähettämällä kirjallisen pyynnön alla olevaan Open Source Office -osoitteeseen ja ilmoittamalla hankitun tuotteen nimen ja ostospäivän.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Saksa

Pidätämme itsellämme oikeuden periä maksun (kork. 20 €), joka kattaa lähdekoodin toimittamisen aiheuttamat kustannukset.

Voit laatia pyyntösi (i) kolmen (3) vuoden sisällä siitä ajankohdasta, kun hankit ilmoitetun komponentin, joka sisältää kysytyn komponentin binaarisen tiedoston, tai (ii) jos kyseessä on lisenssiin GPL v3 liittyvä koodi, niin kauan kuin Bosch Thermotechnik GmbH tarjoaa tämän tuotteen varaosia tai asiakaspalvelua tähän tuotteeseen liittyen.

5 Tietosuojaseloste



Me, **Robert Bosch Oy, Robert Huberin tie 16 A, 01510 Vantaa, Suomi**, käsittelemme tuote- ja asennustietoja, teknisiä ja liitântätietoja, viestintätietoja, tuoterekisteröinti- ja asiakashistoriatietoja varmistaaksemme tuotteen toiminnallisuuden (6 art. 1 kohdan alakohta b, GDPR), täyttääksemme tuotevalvontaan ja tuoteturvallisuuteen sekä turvallisuussyihin liittyvät velvoitteemme (6 art. 1 kohdan

alakohta f, GDPR), turvataksemme oikeutemme takuuseen ja tuoterekisteröintiin liittyvissä kysymyksissä (6 art. 1 kohdan alakohta f, GDPR) ja analysoidaksemme tuotteidemme jakelua sekä tarjotaksemme tuotteeseen liittyviä yksittäisiä tietoja ja tarjouksia (6 art. 1 kohdan alakohta f, GDPR). Tarjotaksemme palveluita, kuten myynti- ja markkinointipalvelut, sopimusten hallinta, maksujen käsittely, ohjelmointi, hosting- ja hotline-palvelut, voimme tehdä toimeksiantoja ja siirtää tietoja ulkoisille palveluntarjoajille ja/tai Boschin kanssa sidoksissa oleville yrityksille. Joissakin tapauksissa, mutta vain asianmukaisen tietosuojatason ollessa taattu, henkilötietoja voidaan siirtää vastaanottajille, joiden sijaintipaikka on Euroopan talousalueen ulkopuolella. Lisätietoa annetaan pyynnöstä. Voit ottaa yhteyttä tietosuojavastaavaamme osoitteeseen: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

Sinulla on oikeus vastustaa milloin tahansa henkilötietojesi käsittelyä syillä, jotka koskevat erityistä henkilökohtaista tilannettasi, tai jos henkilötietoja käytetään suoramarkkinointitarkoituksiin perustuen GDPR:n 6 art. 1 kohdan alakohtaan f. Ota oikeuksiesi harjoittamiseksi yhteyttä meihin osoitteeseen **DPO@bosch.com**. Lisätietoja saat seuraamalla QR-koodia.

1 [fr] Consignes générales de sécurité

Consignes pour le groupe cible

Cette notice s'adresse aussi bien aux spécialistes en matière d'installation d'eau, en technique de chauffage, de ventilation et d'électricité, qu'aux utilisateurs des installations de chauffage et de ventilation.

- ▶ Respecter les consignes de toutes les notices des composants de l'installation.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité et d'avertissement.
- ▶ Respecter les règlements nationaux et locaux, ainsi que les règles techniques et les directives.

Le non-respect peut entraîner des dommages matériels, des dommages corporels, voire la mort.

Utilisation conforme à l'usage prévu

- ▶ Utiliser ce produit exclusivement pour réguler les unités de chauffage et de ventilation.

Toute autre utilisation n'est pas conforme. Les dégâts qui en résulteraient sont exclus de la garantie.



2 Déclaration de conformité

La fabrication et le fonctionnement de ce produit répondent aux directives européennes et nationales en vigueur.

CE Le marquage CE prouve la conformité du produit avec toutes les prescriptions européennes légales, qui prévoient la pose de ce marquage.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur Internet : www.bosch-homecomfort.fr.

3 Symboles et abréviations

Symbole	Signification	Symbole	Signification
	Générateur de chaleur fonctionnant au gaz		Chauffage à air chaud
	Pompe à chaleur électrique		Régulateur du système (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilation		

Tab. 1 Symboles

Abré.	Signification	Abré.	Signification
CAL	Calibrage de la température ambiante	rES	Rétablir les réglages de base
CC	Caractéristique de régulation	So-C	Version du logiciel CR 11 (H)
Co	Régulateur	TYPE	Mode du module de commande CR 11 (H)
Err	Défaut	U.2	Débit nominal de ventilation
Fb	Commande à distance	U.3	Temps jusqu'au changement de filtre
Hc ...	Circuit de chauffage	U.4	Bypass d'été activé (ventilation)
Hr	Ventilation	U.5	Protection antigel
HrH	Chauffage basé sur la ventilation (VBH)	U.6	Temps jusqu'à l'écran de veille
LS ...	Vitesse du ventilateur	U.7	Durée de la ventilation intensive
L.1	Température de départ de la pièce	[]...	Pièce affectée pour VBH
nr ...	Zone de ventilation affectée		

Tab. 2 Abréviations à l'écran

4 Licence Open Source

Les composants logiciels contenus dans ce produit sont concédés sous licence par son propriétaire avec GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ou une autre licence de logiciel Open Source. Ces licences exigent que le code source soit mis à disposition. Le texte de licence et les informations relatives aux droits d'auteur des composants logiciels correspondants figurent dans l'annexe (→ page 131).

Le code source de ces composants logiciels n'est pas fourni avec ce produit. Le code source de ces composants logiciels peut être envoyé sur un support physique (CD ou DVD) en soumettant une demande écrite à notre adresse Open Source Office, en mentionnant le produit acquis et la date d'achat.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Nous nous réservons le droit de facturer des frais (jusqu'à 20 € max.) pour couvrir les frais de mise à disposition du code source.

Vous pouvez effectuer votre demande (i) dans un délai de trois (3) ans à compter de la date à laquelle vous avez acquis le produit, qui contient le fichier binaire des composants demandés ou (ii) tant que Bosch Thermotechnik GmbH fournit un service après-vente pour ce produit, dans le cas d'un code sous le GPL v3.

5 Déclaration de protection des données



Nous, **[FR] elm.leblanc S.A.S., 124-126 rue de Stalingrad, 93711 Drancy Cedex, France, [BE] Bosch Thermotechno-
logy n.v./s.a., Zandvoortstraat 47, 2800 Mechelen, Bel-
gique, [LU] Ferroknepper Buderus S.A., Z.I. Um Monkeler,
20, Op den Drieschen, B.P.201 L-4003 Esch-sur-Alzette,
Luxembourg**, traitons les informations relatives au produit et à
son installation, l'enregistrement du produit et les données de

l'historique du client pour assurer la fonctionnalité du produit (art. 6 (1) phrase 1 (b) du RGPD), pour remplir notre mission de surveillance et de sécurité du produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) RGPD), pour protéger nos droits en matière de garantie et d'enregistrement de produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD), pour analyser la distribution de nos produits et pour fournir des informations et des offres personnalisées en rapport avec le produit (art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD). Pour fournir des services tels que les services de vente et de marketing, la gestion des contrats, le traitement des paiements, la programmation, l'hébergement de données et les services d'assistance téléphonique, nous pouvons exploiter les données et les transférer à des prestataires de service externes et/ou à des entreprises affiliées à Bosch. Dans certains cas, mais uniquement si une protection des données appropriée est assurée, les données à caractère personnel peuvent être transférées à des destinataires en dehors de l'Espace économique européen. De plus amples informations sont disponibles sur demande. Vous pouvez contacter notre responsable de la protection des données à l'adresse suivante : Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALLEMAGNE.

Vous avez le droit de vous opposer à tout moment au traitement de vos données à caractère personnel conformément à l'art. 6 (1) phrase 1 (f) du RGPD pour des motifs qui vous sont propres ou dans le cas où vos données personnelles sont utilisées à des fins de marketing direct. Pour exercer votre droit, contactez-nous via l'adresse **[FR] privacy.ttfr@bosch.com, [BE] privacy.tbbe@bosch.com, [LU] DPO@bosch.com**. Pour de plus amples informations, veuillez scanner le QR code.

1 [עב] הוראות בטיחות כלליות

הערות לקבוצת היעד

הנחיות אלו מיועדות לאנשי מקצוע בתחום האינסטלציה, ההסקה, האוורור והחשמל וכן למפעיל של מערכת החימום והאוורור.

- פעלו בהתאם להוראות בכל המדריכים של רכיבי המערכת.
 - שימו לב להוראות הבטיחות ולאזהרות.
 - עקבו אחר התקנות הלאומיות והאזוריות, הכללים וההנחיות הטכניות.
- אי ציות להוראות עלול לגרום לנזק ו / או לפגיעה בגוף או בנפש.

שימוש על פי הייעוד

- השתמשו במוצר לבקרה של מערכות חימום ואוורור בלבד.
- כל שימוש אחר מהווה שימוש שאינו בהתאם לייעוד. איננו אחראים לנזקים שנגרמים עקב שימוש שאינו בהתאם לייעוד.

2 הצהרת תאימות

מאפייני התכן והתפעול של מוצר זה עומדים בדרישות האירופיות והלאומיות.



סימון CE מצהיר כי המוצר תואם לכל הנחיות התקינה של האיחוד האירופי, הנקבעת על-ידי צירוף סימון זה.

המלל המלא של הצהרת התאימות זמין באינטרנט:
www.bosch-homecomfortgroup.com

3 סמלים וקיצורים

משמעות	סמל	משמעות	סמל
חימום באוויר חם		מחולל חום בגז	
בקר מערכת (UI 800, ... ,CW 400/CW 800)		משאבת חום חשמלית	
		אוורור	

טבלה 1 סמלים

קיצור	משמעות	קיצור	משמעות
CAL	כיוול טמפרטורת החדר	rES	אפס להגדרות ברירת המחדל
CC	מאפייני בקרה	So-C	גרסת תוכנה (H) CR 11
Co	בקר	TYP E	מצב יחידת בקרה (H) CR 11
Err	תקלה	U.2	נפח נומינלי לזרם אוורור
Fb	בקרה מרחוק	U.3	זמן נותר להחלפת מסנן
Hc ...	מעגל חימום	U.4	מעקף קיץ פעיל (אוורור)
Hr	אוורור	U.5	הגנה מפני כפור
HrH	חימום מבוסס אוורור (VBH)	U.6	זמן נותר למצב מנוחה
LS ...	דרגת אוורור	U.7	משך אוורור אינטנסיבי
L.1	טמפרטורה בכניסה לחדר	...[]	חדר מוקצה ל-VBH
nr ...	אזור אוורור מוקצה		

טבלה 2 קיצורים בתצוגה

4 רישיון קוד פתוח

רכיבי התוכנה שכלולים במוצר זה מורשים על-ידי בעל הזכויות תחת רישיון GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) או רישיון אחר לתוכנת קוד פתוח. רישיונות אלה מחייבים להפוך את קוד המקור לזמין. מלל הרישיון ומידע על זכויות היוצרים עבור רכיבי התוכנה הרלוונטיים מופיעים בנספח (← עמוד 131).

קוד המקור של רכיבי תוכנה אלה אינו מסופק עם מוצר זה. באפשרותכם לקבל את קוד המקור עבור רכיבי תוכנה אלה על-גבי מדיה פיזית (CD או DVD) על-ידי שליחת בקשה בכתב לכתובת משרד המקור הפתוח שלנו שמפורט להלן, תוך ציון המוצר שרכשתם ותאריך הרכישה.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
Lollar 35453
Germany

אנו שומרים לעצמנו את הזכות לגבות עמלות (עד 20 אירו לכל היותר) לכיסוי עלות האספקה של קוד המקור.

אתם רשאים להגיש את בקשתכם (i) תוך שלוש (3) שנים מהתאריך שבו רכשתם את המוצר שמכיל את הרכיב הבינארי של הרכיב המבוקש, או (ii) במקרה של קוד לפי GPL v3, כל עוד Bosch Thermotechnik GmbH מציעה חלקי חילוף או שירות לקוחות עבור מוצר זה.

1 [hr] Opće sigurnosne upute

Napomene za ciljanu grupu

Ove upute namijenjene su stručnjacima za vodoinstalacije, grijanje, ventilaciju i elektrotehniku te vlasniku sustava grijanja i ventilacije.

- ▶ Pridržavajte se uputa iz svih priručnika dijelova sustava.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja.
- ▶ Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa, tehničkih pravila i smjernica.

Nepoštivanje može dovesti do materijalnih šteta, osobnih ozljeda ili opasnosti po život.

Namjenska upotreba

- ▶ Proizvod rabite isključivo za regulaciju sustava grijanja i ventilacije.

Neka druga primjena nije propisna. Pritom nastale štete ne podliježu jamstvu.

2 Izjava o usklađenosti

Po konstrukciji i ponašanju u radu ovaj proizvod odgovara europskim i nacionalnim standardima.



"CE" oznaka sukladnosti potvrđuje usklađenost proizvoda sa svim primjenjivim pravnim propisima EU, koji predviđaju stavljanje te oznake.

Cjeloviti tekst EU-izjave o sukladnosti dostupan je na internetu:

www.bosch-homecomfort.hr.

3 Simboli i kratice

Simbol	Značenje	Simbol	Značenje
	Plinski generator topline		Grijanje toplim zrakom
	Električna dizalica topline		Regulator sustava (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilacija		

tab. 1 Simboli

Kratika	Značenje	Kratika	Značenje
CAL	Kalibriranje sobne temperature	rES	Vraćanje na početne postavke (reset)
CC	Karakteristika regulacije	So-C	Verzija softvera CR 11 (H)
Co	Regulator	TYPE	Način rada upravljačke jedinice CR 11 (H)
Err	Smetnja	U.2	Nazivni volumni protok, ventilacija
Fb	Daljinski upravljač	U.3	Vrijeme do zamjene filtra
Hc ...	Krug grijanja	U.4	Ljetna premosnica/bypass aktivna (ventilacija)
Hr	Ventilacija	U.5	Zaštita od smrzavanja
HrH	Ventilacijsko grijanje (VBH)	U.6	Vrijeme do mirovanja
LS ...	Stupanj ventilacije	U.7	Trajanje intenzivne ventilacije
L.1	Temperatura polaznog voda prostorije	[...]...	dodijeljena prostorija kod VBH-a
nr ...	dodijeljena ventilacijska zona		

tab. 2 Kratice na zaslonu

4 Open Source licenciranje

Softverske komponente sadržane u ovom proizvodu licencirane su od nositelja prava prema GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ili drugoj softverskoj Open source licenci. Licence zahtijevaju da izvorni kod bude dostupan. Tekstovi licence i podaci o autorskim pravima za odgovarajuće softverske komponente tiskani su u dodatku (→ stranica 131).

Izvorni kod ovih softverskih komponenata nije isporučen s ovim proizvodom. Izvorni kod za ove softverske komponente možete dobiti na fizičkom mediju (CD ili DVD) slanjem pisanog zahtjeva na našu Open source adresu u nastavku, navodeći proizvod i datum kupnje.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Zadržavamo pravo naplate naknada (do najviše 20 EUR) za pokrivanje troškova pružanja izvornog koda.

Svoj zahtjev možete predati (i) u roku od tri (3) godine od datuma kada ste kupili proizvod koji sadrži binarnu datoteku tražene komponente ili (ii) u slučaju koda prema GPL v3, sve dok Bosch Thermotechnik GmbH nudi rezervne dijelove ili korisničku uslugu za ovaj proizvod.

5 Napomena o zaštiti podataka



Mi, **Robert Bosch d.o.o., Toplinska tehnika, Kneza Branimira 22, 10 040 Zagreb - Dubrava, Hrvatska**, obrađujemo informacije o proizvodu i upute za ugradnju, tehničke podatke i podatke o spajanju, podatke o komunikaciji, podatke o registraciji proizvoda i povijest kupaca da bismo zajamčili funkcionalnost proizvoda (čl. 6 st. 1. podst. 1 b GDPR-a), kako bismo ispunili svoju odgovornost nadzora proizvoda,

zbog sigurnosti proizvoda i iz sigurnosnih razloga (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a), da bismo zajamčili svoje pravo u vezi jamstva i pitanja registracije proizvoda (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a) i da bismo analizirali distribuciju svojih proizvoda i pružili individualizirane informacije i ponude povezane s proizvodom (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a). Za pružanje usluga kao što su usluge prodaje i marketinga, upravljanje ugovorima, upravljanje plaćanjima, programiranje, hosting podataka i telefonske usluge, možemo naručiti i prenijeti podatke vanjskim pružateljima usluga i/ili povezanim poduzećima tvrtke Bosch. U nekim slučajevima, ali samo ako je zajamčena odgovarajuća zaštita podataka, osobni se podaci mogu prenijeti primateljima izvan područja Europske ekonomske zajednice. Više informacija pruža se na upit. Možete se obratiti našem službeniku za zaštitu podataka na adresi: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NJEMAČKA.

Imate pravo prigovora na obradu vaših osobnih podataka na temelju čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a na temelju stanja koja se odnose na vašu određenu situaciju ili kada se osobni podaci obrađuju zbog izravnih marketinških svrha, i to bilo kada. Kako biste ostvarili svoja prava, obratite nam se putem **privacy.rbkn@bosch.com**. Za više informacija slijedite QR kod.

1 [hu] Általános biztonsági tudnivalók

Megjegyzések a célcsoport számára

Ez az utasítás mind a vízvezetékszerelő, fűtés- és szellőztetésttechnikai, illetve elektrotechnikai szakemberek, mind pedig a fűtési és szellőztetési rendszer üzemeltetője számára készült.

- ▶ Tartsa be a berendezés komponenseinek összes útmutatójában szereplő utasításokat.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági és figyelmeztető utasításokat.
- ▶ Tartsa be a nemzeti és regionális előírásokat, műszaki szabályokat és irányelveket.

Ezek elmulasztása anyagi kárt, személyi sérülést vagy akár halált is okozhat.

Rendeltetésszerű használat

- ▶ A termék kizárólag fűtő- és szellőztető rendszerek szabályozásához használható.

Minden más alkalmazás nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért nem vállalunk felelősséget.

2 Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a termék felépítését és üzemi viselkedését tekintve megfelel az európai irányelveknek és a nemzeti követelményeknek.



A CE-jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a jelölés elhelyezéséről rendelkező összes EU jogi előírásnak.

A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az Interneten elérhető:
www.bosch-homecomfort.hu.

3 Szimbólumok és rövidítések

Szimbólum	Jelentés	Szimbólum	Jelentés
	Gázüzemű hőtermelő		Meleglevegős fűtés
	Elektromos hőszivattyú		Rendszerszabályozó (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Szellőztetés		

1. tábl. Szimbólum

Röv.	Jelentés	Röv.	Jelentés
CAL	A helyiség hőmérsékletének kalibrálása	rES	Visszaállítás a gyári alapbeállításokra
CC	Szabályozási jelleggörbe	So-C	Szoftververzió CR 11 (H)
Co	Szabályozókészülék	TYPE	Kezelőegység típusa CR 11 (H)
Err	Üzemzavar	U.2	Szellőztetés névleges térfogatárama
Fb	Távszabályozó	U.3	Hátralévő idő a szűrőcseréig
Hc ...	Fűtőkör	U.4	Nyári bypass aktív (szellőztetés)
Hr	Szellőztetés	U.5	Fagyvédelem
HrH	Szellőzés alapú fűtés (VBH)	U.6	Hátralévő idő a nyugalmi állapotig
LS ...	Szellőztetési fokozat	U.7	Az intenzív szellőztetés időtartama
L.1	A helyiség előremenő hőmérséklete	[...]...	Hozzárendelt helyiség VBH esetén
nr ...	Hozzárendelt szellőzési zóna		

2. tábl. Rövidítések a kijelzőn

4 Nyílt forráskódú licencelés

A termékben található szoftverkomponenseket a jogtulajdonos licenceli a GNU General Public License (GPL), a GNU Lesser General Public License (LGPL) vagy más nyílt forráskódú szoftverlicenc alapján. Ezek a licencek megkövetelik, hogy a forráskód elérhető legyen. A licencszövegeket és a megfelelő szoftverkomponensek szerzői jogi információit a mellékletben találhatja (→ 131. oldal).

Ezeknek a szoftverkomponenseknek a forráskódját nem mellékeljük a termékhez. Ezeknek a szoftverkomponenseknek a forráskódját fizikai adathordozón (CD vagy DVD) szerezheti be, ha írásos kérelmet küld az alábbi nyílt forráskódú irodánk (Open Source Office) címére, megadva a terméket és a vásárlás dátumát.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Fenntartjuk a jogot, hogy díjakat számoljunk fel (legfeljebb 20 euróig) a forráskód rendelkezésre bocsátásával kapcsolatos költségek fedezésére.

Kérését benyújthatja (i) a kért komponens bináris fájlját tartalmazó termék beszerzésének napjától számított három (3) éven belül, vagy (ii) a GPL v3 alatti kód esetén, mindaddig, amíg a Bosch Thermotechnik GmbH pótalkatrészeket vagy ügyfélszolgálatot kínál ehhez a termékhez.

5 Adatvédelmi nyilatkozat



Cégünk, a **Robert Bosch Kft., Termotechnika Üzletág, 1103 Budapest, Gyömrői út 104., Magyarország**, termék- és beépítési tudnivalókat, technikai és csatlakozási adatokat, kommunikációs adatokat, termékregisztrációs és ügyféladatok előzményeit dolgoz fel a termék funkcionalitásának biztosítása érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 b albekezdés), a termékfelügyeleti kötelezettség teljesítése és a

termékbiztonsági és biztonsági okok miatt (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés), a garanciális és termékregisztrációs kérdésekkel kapcsolatos jogaink védelme érdekében (GDPR 6.cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés) valamint, hogy elemezzük termékeink forgalmazását, és személyre szabott információkat és ajánlatokat adjunk a termékhez (GDPR 6.cikk, 1. bekezdés 1. albekezdés). Az olyan szolgáltatások nyújtása érdekében, mint az értékesítési és marketing szolgáltatások, szerződéskezelés, fizetéskezelés, programozás, adattárolás és a forrádrót-szolgáltatások, összeállíthatunk és továbbíthatunk adatokat külső szolgáltatók és/vagy a Bosch kapcsolt vállalkozásai részére. Bizonyos esetekben, de csak akkor, ha megfelelő adatvédelem biztosított, a személyes adatokat az Európai Gazdasági Térségen kívüli címzettek részére is továbbítani lehet. További információ nyújtása kérésre történik. A következő címen léphet kapcsolatba az adatvédelmi tisztviselővel: Adatvédelmi tisztviselő, információbiztonság és adatvédelem (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postafiók 30 02 20, 70442 Stuttgart, NÉMETORSZÁG.

Önnek joga van ahhoz, hogy bármikor tiltakozzon a személyes adatainak a kezelése ellen (GDPR 6.cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés alapján) az Ön konkrét helyzetével vagy közvetlen marketing céllal kapcsolatos okokból. Jogainak gyakorlásához kérjük, lépjen kapcsolatba velünk a **DPO@bosch.com** címen. További információért kérjük, kövesse a QR-kódot.

1 [it] Avvertenze di sicurezza generali

Informazioni per il gruppo di destinatari

Le presenti istruzioni si rivolgono sia ai tecnici specializzati in installazioni idrauliche e nei settori della termotecnica ed elettrotecnica, sia al gestore dell'impianto di riscaldamento e di ventilazione.

- ▶ Attenersi a tutte le indicazioni contenute nelle istruzioni dei componenti dell'impianto.
- ▶ Rispettare le avvertenze e gli avvisi di sicurezza.
- ▶ Attenersi alle disposizioni nazionali e locali, ai regolamenti tecnici e alle direttive in vigore.

La mancata osservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

Utilizzo conforme alle indicazioni

- ▶ Utilizzare il prodotto esclusivamente per la regolazione di impianti di riscaldamento e di ventilazione.

L'apparecchio non è progettato per altri usi. Gli eventuali danni che ne derivassero sono esclusi dalla garanzia.

2 Dichiarazione di conformità

Questo prodotto soddisfa, per struttura e funzionamento, le disposizioni europee e nazionali vigenti ed integrative.



Con la marcatura CE si dichiara la conformità del prodotto con tutte le disposizioni di legge UE da utilizzare, che prevede l'applicazione di questo marchio.

Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile su Internet:
www.bosch-homecomfort.it.

3 Simboli e abbreviazioni

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Generatore di calore a gas		Riscaldamento ad aria calda
	Pompa di calore elettrica		Termoregolatore del sistema (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Ventilazione		

Tab. 1 Simboli

Abb.	Significato	Abb.	Significato
CAL	Calibrazione della temperatura ambiente	rES	Ripristino delle impostazioni di fabbrica
CC	Caratteristica di termoregolazione	So-C	Versione software CR 11 (H)
Co	Termoregolatore	TYPE	Modalità dell'unità di servizio CR 11 (H)
Err	Disfunzione	U.2	Portata nominale ventilazione
Fb	Termoregolatore ambiente	U.3	Tempo residuo fino alla sostituzione del filtro
Hc ...	Circuito di riscaldamento	U.4	Bypass estivo attivo (ventilazione)
Hr	Ventilazione	U.5	Protezione antigelo
HrH	Riscaldamento a ventilazione (VBH)	U.6	Tempo residuo fino allo stato di stand-by
LS ...	Livello aeraz.	U.7	Durata della ventilazione intensa
L.1	Temperatura di mandata del locale	[...]...	Locale attribuito per VBH
nr ...	Zona di ventilazione attribuita		

Tab. 2 Abbreviazioni a display

4 Contratto di licenza open source

I componenti software contenuti in questo prodotto sono concessi in licenza dal detentore dei diritti con una GNU General Public License (GPL), una GNU Lesser General Public License (LGPL) o un'altra licenza per software open source. Queste licenze implicano la consegna del codice sorgente. Il testo delle licenze e le informazioni di copyright dei relativi componenti software sono riportati in appendice (→ pagina 131).

Il codice sorgente di questi componenti software non viene fornito insieme a questo prodotto. È possibile ricevere il codice sorgente di questi componenti software su un supporto fisico (CD o DVD), inviando richiesta scritta all'indirizzo del nostro Open Source Office sotto riportato e indicando il nome del prodotto acquistato e la data di acquisto.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Germania

Ci riserviamo di richiedere il pagamento di un importo (max 20 €) a copertura dei costi di consegna del codice sorgente.

La richiesta (i) può essere presentata entro tre (3) anni dalla data di acquisto del prodotto contenente il file binario del componente richiesto oppure (ii) per un codice concesso con licenza GPL v3 fino a quando Bosch Thermotechnik GmbH offre ricambi o un servizio assistenza clienti per questo prodotto.

5 Informativa sulla protezione dei dati



Robert Bosch S.p.A., Società Unipersonale, Via M.A.

Colonna 35, 20149 Milano, Italia, elabora informazioni su prodotti e installazioni, dati tecnici e di collegamento, dati di comunicazione, dati di cronologia clienti e registrazione prodotti per fornire funzionalità prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (b) GDPR), per adempiere al proprio dovere di vigilanza unitamente a ragioni di sicurezza e tutela del prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR), per salvaguardare i propri diritti in merito a garanzia e domande su registrazione di prodotti (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR), nonché per analizzare la distribuzione dei prodotti e fornire informazioni personalizzate e offerte correlate al prodotto (art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR). Al fine di fornire servizi come vendita e marketing, gestione contratti e pagamenti, programmazione servizi hotline e data hosting possiamo commissionare e trasferire dati a fornitori di servizi esterni e/o aziende affiliate a Bosch. Talvolta, ma soltanto con adeguata garanzia di tutela, i dati personali potrebbero essere trasferiti a destinatari non ubicati nello Spazio Economico Europeo. Ulteriori informazioni sono disponibili su richiesta. Può rivolgersi al Titolare del trattamento dei dati presso Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stoccarda, GERMANIA.

Ha il diritto di opporsi in qualsiasi momento al trattamento dei dati personali in base all'art. 6 (1) sottopar. 1 (f) GDPR in riferimento alla sua situazione in particolare o in caso di utilizzo a fini di direct marketing. Per esercitare tali diritti ci contatti tramite **DPO@bosch.com**. Segua il Codice QR-per ulteriori informazioni.

1 [ka] ზოგადი უსაფრთხოების მითითებები

შენიშვნა მიზნობრივი ჯგუფისათვის

ეს ინსტრუქცია განკუთვნილია წყლის დაერთების, გათბობის, ვენტილაციის და ელექტროობის ტექნიკოსებისთვის, ისე გამათბობელი და სავენტილაციო მოწყობილობების მომხმარებლებისათვის.

- ▶ მითითებები მოცემულია მოწყობილობის კომპონენტების ყველა ინსტრუქციაში.
- ▶ გაითვალისწინეთ უსაფრთხოებისა ნორმები და შენიშვნები.
- ▶ გაითვალისწინეთ ეროვნული და რეგიონალური რეგულაციები, ტექნიკური წესები და დებულებები.

უგულვებელყოფის შემთხვევაში შესაძლოა დადგეს მატერიალური ან ფიზიკური, მათ შორის სიცოცხლისთვის საშიშაო ზიანის მიღების საშისროება.

დანიშნულებრივი გამოყენება

- ▶ პროდუქტი გამოიყენეთ მხოლოდ გათბობისა და ვენტილაციის მოწყობილობების რეგულირებისათვის.

სხვა ნებისმიერი მიზნით გამოყენება არ არის მიზანშეწონილი. წინააღმდეგ შემთხვევაში მიღებული ზიანისთვის არ ვიღებთ პასუხისმგებლობას.

2 სიმბოლოები და აბრევიატურები

სიმბოლო	მნიშვნელობა	სიმბოლო	მნიშვნელობა
	გაზის- თბოწარმოქმნელი		ჭაერის გამათბობელი
	ელექტრო თბოტუმბო		სისტემის რეგულატორი (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	ვენტილაცია		

ცხრ. 1 სიმბოლოები

აბრ.	მნიშვნელობა	აბრ.	მნიშვნელობა
CAL	ოთახის ტემპერატურის კალიბრაცია	rES	საწყის პარამეტრებზე გადატვირთვა
CC	რეგულატორის მახასიათებლები	So-C	პროგრამული უზრუნველყოფის ვერსია CR 11 (H)
Co	რეგულატორი	ტიპი	მართვის ერთეულის რეჟიმი CR 11 (H)
Err	ხარვეზი	U.2	სავენტილაციო ნომინალური დინების ნაკადი
Fb	დისტანციური მართვა	U.3	დრო ფილტრის შეცვლამდე
Hc ...	გაცხელების წრედი	U.4	ზაფხულის-ბაიპასი აქტიურია (ვენტილაცია)
Hr	ვენტილაცია	U.5	ყინვისგან დაცვა
HrH	ჰაერზე დამოკიდებული გათბობა (VBH)	U.6	დრო გაჩერებამდე
LS ...	ვენტილაციის დონე	U.7	ინტენსიური ვენტილაციის ხანგრძლივობა
L.1	ოთახის დინების ტემპერატურა	[]...	VBH-ისას დაკავშირებული ოთახი
nr ...	დაკავშირებული სავენტილაციო-ზონა		

ცხრ. 2 *ეკრანის აბრევიატურები*

3 Open Source Licensing

ამ პროდუქტში არსებული პროგრამული უზრუნველყოფის კომპონენტები არიან GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ან სხვა Open Source Software Lizenz-ის ფარგლებში ლიცენზირებულნი. ეს ლიცენზიები მოითხოვენ წყაროს კოდის ხელმისაწვდომობას. ლიცენზიის ტექსტები და საავტორო უფლების ინფორმაცია შესაბამისი პროგრამული უზრუნველყოფის კომპონენტებისათვის მოცემულია დანართში (→ გვერდი 131).

წყაროს კოდები ამ პროგრამული უზრუნველყოფის კომპონენტებისათვის არ არის თანდართული ამ პროდუქტის მოწოდებაზე. თქვენ შეგიძლიათ ამ პროგრამული უზრუნველყოფის კომპონენტების წყაროს კოდები ფიზიკური მეხსიერების მოწყობილობებით (CD ან DVD) მიიღოთ, რომლისთვისაც საჭიროა წერილობითი მოთხოვნა გაგზავნოთ ქვემოთ მოცემულ Open Source ოფისის მისამართზე, სადაც უნდა მიუთითოთ თქვენი პროდუქტის დეტალები და შეძენის თარიღი.

Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Werk Lollar

საფოსტო კოდი 11 61

35453 Lollar

გერმანია

ჩვენ უფლებას ვიტოვებთ გამოვიყენოთ საკომისიო (მაქს. 20 €) რათა დავფაროთ წყაროს კოდების მომზადების ხარჯები.

თქვენი მოთხოვნის (i) გამოგზავნა შეგიძლიათ პროდუქტის შეძენიდან სამი (3) წლის განმავლობაში, რომელიც შეიცავს მოთხოვნილი კომპონენტის ბინარულ მონაცემებს, ან (ii) GPL v3 კოდის შემთხვევაში, სანამ Bosch Thermotechnik GmbH გთავაზობთ სათადარიგო ნაწილებს ან მომხმარებლის მომსახურებას ამ პროდუქტისთვის.

1 [Lt] Bendrieji saugos nurodymai

Nuorodos tikslinei grupei

Ši instrukcija skirta tiek vandens instaliacijų, šildymo, vėdinimo sistemų bei elektrotechnikos specialistams, tiek ir šildymo bei vėdinimo sistemų naudotojui.

- ▶ Būtina laikytis visose įrenginio komponentų instrukcijose pateiktų nurodymų.
- ▶ Laikykitės nurodymų dėl saugumo ir įspėjamųjų nurodymų.
- ▶ Laikykitės nacionalinių ir regioninių teisės aktų, techninių taisyklių ir direktyvų.

Nesilaikant jų, galima patirti materialinę žalą, gali būti sužaloti asmenys ir net gali iškilti pavojus gyvybei.

Naudojimas pagal paskirtį

- ▶ Gaminį naudokite tik šildymo ir vėdinimo sistemoms reguliuoti.

Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl šios priežasties atsiradusiems defektams garantiniai įsipareigojimai netaikomi.

2 Atitikties deklaracija

Šio gaminio konstrukcija ir funkcionavimas atitinka Europos Sąjungos ir nacionalinius reikalavimus.

 CE ženklą patvirtinama, kad gaminyje atitinka visų privalomųjų ES direktyvų, kurios numato šio ženklo žymėjimą, reikalavimus.

Visas atitikties deklaracijos tekstas pateiktas internete:
www.bosch-homecomfort.lt.

3 Simboliai ir santrumpos

Simbolis	Reikšmė	Simbolis	Reikšmė
	Dujinis šilumos generatorius		Karšto oro ventiliatorius
	Elektrinis šilumos siurblys		Sistemos reguliatorius (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventil.		

Lent. 1 Simboliai

Santr.	Reikšmė	Santr.	Reikšmė
CAL	Patalpos temperatūros kalibravimas	rES	Atkurti gamyklinius nustatymus
CC	Reguliavimo charakteristika	So-C	Programinės įrangos versija CR 11 (H)
Co	Regulatorius	TIPAS	Valdymo bloko režimas CR 11 (H)
Err	Triktis	U.2	Vardinis tūrinis srautas Ventiliacija
Fb	Nuotolinis valdymas	U.3	Laikas iki filtro keitimo
Hc ...	šild.kont.	U.4	Aktyvi vasarinė apšildymo sistema (ventiliacija)
Hr	Ventil.	U.5	Apsauga nuo užšalimo
HrH	Ventiliacinis šildymas (VBH)	U.6	Laikas iki ramybės būsenos
LS ...	Vėdin.pak.	U.7	Intensyvios ventiliacijos trukmė
L.1	Patalpai tiekiamo srauto temperatūra	[...]...	VBH priskirta patalpa
nr ...	priskirta ventiliacijos zona		

Lent. 2 Ekrano santrumpos

4 Atvirojo kodo licencija

Šiame produkte esančius programinės įrangos komponentus teisių turėtojai licencijavo "GNU General Public License" (GPL), "GNU Lesser General Public License" (LGPL) licencija arba kita Atvirojo kodo programinės įrangos licencija. Šios licencijos reikalauja, kad būtų pateiktas pirminis kodas. Licencijos tekstai ir informacija apie atitinkamų programinės įrangos komponentų Autorių teises pateikti priede (→ psl. 131).

Šių programinės įrangos komponentų pirminis kodas kartu su šiuo produktu netiekiamas. Šių programinės įrangos komponentų pirminį kodą galite gauti į fizinę duomenų perdavimo terpę (CD arba DVD), pateikę užklausą raštu mūsų žemiau pateiktu Atvirojo kodo biuro adresu ir nurodę įsigyto produkto pavadinimą bei pirkimo datą.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Vokietija

Kad padengtume pirminio kodo paruošimo išlaidas, pasilieiname teisę imti mokestį (iki maks. 20 €).

Savo užklausą (i) galite pateikti per trejus (3) metus nuo produkto, kuriame yra užklaustų komponentų binarinė rinkmena, įsigijimo laiko arba (ii), jei kodas yra GPL v3, tol, kol Bosch Thermotechnik GmbH arba klientų aptarnavimo tarnyba šiam produktui siūlo atsargines dalis.

5 Duomenų apsaugos pranešimas



Mes, įmonė **Robert Bosch UAB, Ateities plentas 79A., LT 52104 Kaunas, Lietuva**, apdorojame informaciją apie gaminius ir jų įmontavimą, techninius ir prijungimo duomenis, ryšių duomenis, produktų registravimo ir klientų istorijos duomenis, kad galėtume užtikrinti produkto funkcionalumą (BDAR 6 (1) str. 1 (b) dalis), siekiant įvykdyti mūsų pareigą stebėti gaminį ir užtikrinti gaminio saugą ir saugumą (BDAR 6

(1) str. 1 (f) dalis), apsaugoti mūsų teises, susijusias su garantijos ir produktų registravimo klausimais (BDAR 6 (1) str. 1 (f) dalis) ir analizuoti mūsų produktų platinimą bei teikti individualią informaciją ir pasiūlymus, susijusius su produktu (BDAR 6 (1) str. 1 (f) dalis). Norėdami teikti tokias paslaugas, kaip pardavimo ir rinkodaros paslaugos, sutarčių valdymas, mokėjimų tvarkymas, programavimas, duomenų laikymas ir karštosios linijos paslaugos, mes galime pavesti ir perduoti duomenis išorės paslaugų teikėjams ir (arba) su "Bosch" susijusioms įmonėms. Kai kuriais atvejais, bet tik tuo atveju, jei užtikrinama tinkama duomenų apsauga, asmens duomenys gali būti perduoti gavėjams, esantiems už Europos ekonominės erdvės ribų. Papildoma informacija pateikiama atskiru prašymu. Galite susisiekti su mūsų duomenų apsaugos pareigūnu: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, VOKIETIJA.

Jūs bet kuriuo metu galite nesutikti su savo asmens duomenų tvarkymu pagal BDAR 6 (1) str. 1 (f) dalį, dėl priežasčių, susijusių su jūsų konkrečia situacija arba tiesioginės rinkodaros tikslais. Norėdami pasinaudoti savo teisėmis, prašom susisiekti su mumis adresu **DPO@bosch.com**. Norėdami gauti daugiau informacijos, vadovaukitės QR kodu.

1 [lv] Vispārīgi drošības norādījumi

Norādījumi attiecībā uz mērķgrupu

Šī instrukcija paredzēta ūdens instalāciju, apkures sistēmu, ventilācijas un elektrotehnikas speciālistiem, kā arī apkures un ventilācijas sistēmu lietotājiem.

- ▶ Ievērojiet visās iekārtas komponentu instrukcijās sniegtos norādījumus.
- ▶ Ievērojiet drošības un brīdinājuma norādījumus.
- ▶ Ievērojiet nacionālās un reģionālās prasības, tehniskos noteikumus un direktīvas.

Noteikumu neievērošana var izraisīt materiālos zaudējumus un radīt traumas, kā arī draudus dzīvībai.

Paredzētais pielietojums

- ▶ Ierīce ir izmantojama vienīgi apkures un ventilācijas iekārtu regulēšanai.

Jebkāds cits pielietojums uzskatāms par noteikumiem neatbilstošu. Iekārtas izmantošana citā veidā ir pretrunā ar noteikumiem, un tās rezultātā radušies bojājumi neietilpst garantijas nosacījumos.

2 Atbilstības deklarācija

Šīs iekārtas konstrukcija un darbības veids atbilst Eiropas un valsts likumdošanas prasībām.

 Ar CE marķējumu tiek apliecināta izstrādājuma atbilstība visiem piemērojamajiem ES noteikumiem, kuros noteiktas prasības šī marķējuma piešķiršanai.

Atbilstības deklarācijas pilns teksts pieejams internetā:
www.bosch-homecomfort.lv.

3 Simboli un saīsinājumi

Simbols	Nozīme	Simbols	Nozīme
	Gāzes siltuma ražotājs		Apkure ar siltu gaisu
	Elektriskais siltumsūknis		Sistēmas regulators (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Ventilācija		

Tab. 1 Simboli

Saīs.	Nozīme	Saīs.	Nozīme
CAL	Telpas temperatūras kalibrēšana	rES	Atiestatīšana uz rūpnīcas iestatījumiem
CC	Regulēšanas raksturlikne	So-C	Programmatūras versija CR 11 (H)
Co	Regulators	TYPE	Lietotāja interfeisa režīms CR 11 (H)
Err	Kļūme	U.2	Nominālais caurplūdes apjoms ventilācijas režīmā
Fb	Tālvadība	U.3	Atlikušais laiks līdz filtra maiņai
Hc ...	Apkures loks	U.4	Vasaras apvada režīms aktīvs (ventilācija)
Hr	Ventilācija	U.5	Pretsala aizsardz.
HrH	Apkure, kuras pamatā ir ventilācijas sistēmas darbība (VBH)	U.6	Atlikušais laiks līdz pārslēgšanai miera stāvoklī
LS ...	Vent. pakāpe	U.7	Intensīva ventilācijas režīma ilgums
L.1	Turpgaitas temperatūra telpā	[...]...	Telpa, kurā tiek izmantota VBH sistēma
nr ...	Noteiktā ventilācijas zona		

Tab. 2 Displeja ekrānā attēlotie saīsinājumi

4 Open Source Licensing

Šajā produktā iekļautos programmatūras komponentus tiesību īpašnieks ir licencējis ar GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) vai kādu citu Open Source Software licenci. Šīm licencēm nepieciešams nodrošināt avota kodu. Attiecīgo programmatūras komponentu licences teksti un autortiesību informācija ir sniegta pielikumā (→ 131. lpp.).

Šo programmatūras komponentu avota kods netiek izsniegts kopā ar produktu. Avota kodu šiem programmatūras komponentiem varat saņemt fiziskā datu nesējā (CD vai DVD), nosūtot rakstisku pieprasījumu uz mūsu tālāk doto Open Source Office adresi, nosaucot iegādāto produktu un pirkuma datumu.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Vācija

Mēs paturam tiesības, iekasēt nodevu (līdz maks. 20 €), lai segtu izmaksas par avota koda nodrošināšanu.

Savu pieprasījumu (i) varat iesniegt trīs (3) gadu laikā, sākot no brīža, kad iegādājāties produktu, kas ietver pieprasīto komponentu bināro datni, vai (ii) koda gadījumā zem GPL v3 tik ilgi, kamēr Bosch Thermotechnik GmbH piedāvā rezerves daļas vai klientu servisu šim produktam.

5 Paziņojums par datu aizsardzību



Mēs, **Robert Bosch SIA, Gāzes apkures iekārtas, Mūkusalas str. 101, LV-1004, Rīga, Latvija**, apstrādājam informāciju par produktu un instalāciju, tehniskos un savienojuma datus, sakaru datus, produkta reģistrācijas un klienta vēstures datus, lai nodrošinātu produkta funkcionalitāti (saskaņā ar VDAR 6.

(1) panta 1. (b) punktu), lai izpildītu mūsu pienākumus attiecībā uz produkta pārraudzību, kā arī produkta drošības un aizsardzības nolūkos (saskaņā ar VDAR 6. (1) panta 1. (f) punktu), lai aizsargātu mūsu tiesības saistībā ar garantiju un produkta reģistrācijas jautājumiem (saskaņā ar VDAR 6. (1) panta 1. (f) punktu) un lai analizētu mūsu produktu izplatīšanu un nodrošinātu individualizētu informāciju un piedāvājumus saistībā ar produktu (saskaņā ar VDAR 6. (1) panta 1. (f) punktu). Lai nodrošinātu tādu pakalpojumus kā, piemēram, pārdošanas un mārketinga pakalpojumus, līgumu pārvaldību, maksājumu apstrādi, programmēšanu, datu viesošānu un palīdzības dienesta pakalpojumus, mums ir tiesības nodot un pārsūtīt datus ārējiem pakalpojumu sniedzējiem un/vai ar Bosch saistītiem uzņēmumiem. Reizēm, bet vienīgi gadījumos, ja tiek nodrošināta atbilstoša datu aizsardzība, personas dati var tikt nodoti personām, kas atrodas ārpus Eiropas Ekonomikas zonas. Papildu informācija tiek sniegta pēc pieprasījuma. Ar mūsu Datu aizsardzības speciālistu varat sazināties šeit: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY (Vācija).

Jums ir tiesības jebkurā laikā iebilst pret savu personas datu apstrādi saskaņā ar VDAR 6. (1) panta 1. (f) punktu, pamatojoties uz savu konkrēto situāciju vai tiešā mārketinga nolūkos. Lai izmantotu savas tiesības, lūdzu, sazinieties ar mums pa e-pasta adresi **DPO@bosch.com**. Lai noskaidrotu papildinformāciju, lūdzu, izmantojiet QR kodu.

1 [mk] Општи безбедносни напомени

Напомени за целната група

Овие упатства се наменети за техничари за водоинсталации, греење, вентилација и електрика, како и за оператори на системи за греење и вентилација.

- ▶ Придржувајте се на сите упатства за компонентите на системот.
- ▶ Внимавајте на безбедносните напомени и предупредувања.
- ▶ Внимавајте на националните и регионалните прописи, технички правила и регулативи.

Ако не се следат насоките, може да дојде до материјални штети и телесни повреди, коишто може да бидат дури и смртоносни.

Прописна употреба

- ▶ Користете го производот исклучиво за регулација системи за греење и вентилација.

Секоја друга употреба се смета за непрописна. Штетите што резултираат од неа се исклучени од гаранцијата.

2 Изјава за сообразност

Овој производ соодветствува на европските и националните законски побарувања во поглед на конструкцијата и работата.

 Со CE-ознаката се упатува на тоа дека производот е сообразен во однос на сите применливи регулативи на ЕУ со кои се предвидува примената на ознаката.

Целосниот текст од изјавата за сообразност можете да ја пронајдете на интернет: www.bosch-homecomfort.rs.

3 Симболи и скратеници

Симбол	Значење	Симбол	Значење
	Генератор на топлина на гас		Греење со топол воздух
	Електрична топлинска пумпа		Регулатор на систем (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Вентилација		

Таб. 1 Симболи

Скр.	Значење	Скр.	Значење
CAL	Калибрирање температура на просторија	rES	Ресетирајте го уредот на стандардни поставки
CC	Карактеристики на регулација	So-C	Верзија на софтвер CR 11 (H)
Co	Регулатор	TYPE	Режим на контролна единица CR 11 (H)
Err	Дефект	U.2	Номинален волумен на проток на вентилација
Fb	Далечинско управување	U.3	Време до промена на филтер
Hs ...	Круг на греење	U.4	Летен бајпас активен (вентилација)
Hr	Вентилација	U.5	Заштита од мраз
HrH	Вентилација базирана на греење (VBH)	U.6	Време до мирување
LS ...	Ниво на вентилација	U.7	Времетраење на интензивна вентилација
L.1	Температура на проток во просторијата	[]...	Назначена соба за VBH
nr ...	Назначена зона на вентилација		

Таб. 2 Скратеници на приказот

4 Лиценцирање софтвер со отворен изворен код

Во овој производ се содржат софтверски компоненти лиценцирани од сопственикот на правата со GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) или друга лиценца за софтвер со отворен изворен код. Овие лиценци наложуваат изворниот код да биде достапен. Текстот за лиценцата и информациите за авторските права за релевантните компоненти на софтверот се испечатени во прилог (→ страница 131).

Изворниот код на софтверските компоненти не се испорачува заедно со овој производ. Изворниот код за овие софтверски компоненти на физички медиум (CD или DVD) може да го добиете со испраќање писмено барање на адресата на нашата канцеларија за софтвер со отворен изворен код, во кое ќе бидат наведени производот и датумот на купување.

Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Werk Lollar

Postfach 11 61

35453 Lollar

Германија

Го задржуваме правото да ви наплатиме (до макс. 20 €) за да ги покриеме трошоците за овозможување на изворниот код.

Барањето може да го испратите (i) во рок од три (3) години од датумот на којшто сте го добиле производот што содржи бинарна датотека од побараната компонента или (ii), во случај на код според GPL v3, сè додека Bosch Thermotechnik GmbH нуди резервни делови и корисничка поддршка за овој производ.

1 [nl-BE] Algemene veiligheidsvoorschriften

Instructies voor de doelgroep

Deze handleiding is bedoeld voor de vakman op het gebied van de waterinstallaties, centrale verwarming, ventilatie en elektrotechniek en voor de gebruiker van de cv-installatie en ventilatie-installatie.

- ▶ Houd de instructies in alle handleidingen van de installatiecomponenten aan.
- ▶ Neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in acht.
- ▶ Neem de nationale en regionale voorschriften, technische regels en richtlijnen in acht.

Indien deze niet worden aangehouden kunnen materiële schade, lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar ontstaan.

Gebruik volgens de voorschriften

- ▶ Gebruik het product uitsluitend voor de regeling van verwarmings- en ventilatie-installaties.

Ieder ander gebruik is niet toegestaan. Daaruit resulterende schade valt niet onder de aansprakelijkheid.

2 Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet qua constructie en werking aan de Europese en nationale vereisten.

 Met de CE-markering wordt de conformiteit van het product met alle toepasbare EU-voorschriften bevestigd, welke samenhangen met het aanbrengen van deze markering.

De volledige tekst van de conformiteitsverklaring is via internet beschikbaar:
www.bosch-homecomfort.be.

3 Symbolen en afkortingen

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Gas-warmtebron		Heteluchtverwarming
	Elektrische warmtepomp		Systeemregelaar (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilatie		

Tabel 1 Symbolen

Afk.	Betekenis	Afk.	Betekenis
CAL	Kalibratie kamertemperatuur	rES	Naar basisinstellingen resetten
CC	Regelkarakteristiek	So-C	Softwareversie CR 11 (H)
Co	Regelaar	TYPE	Modus bedieningseenheid CR 11 (H)
Err	Storing	U.2	Nominaal debiet ventilatie
Fb	Bediening op afstand	U.3	Tijd tot vervangen filter
Hc ...	Cv-circuit	U.4	Zomer-bypass actief (ventilatie)
Hr	Ventilatie	U.5	Vorstbeveiliging
HrH	Op ventilatie gebaseerde verwarming (VBH)	U.6	Tijd tot rusttoestand
LS ...	Ventilatiestand	U.7	Duur intensieve ventilatie
L.1	Aanvoertemperatuur ruimte	[...]...	Toegekende ruimte bij VBH
nr ...	Toegekende ventilatiezone		

Tabel 2 Afkortingen in display

4 Open Source Licensing

De in dit product opgenomen softwarecomponenten zijn door de rechthebbende met GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) of een andere Open Source Software-licentie gelicenseerd. Deze licenties vereisen, dat de broncode ter beschikking wordt gesteld. De licentietekst en de copyright-informatie van de betreffende software-componenten zijn in de bijlage afgedrukt (→ pagina 131).

De broncode van deze softwarecomponenten wordt niet samen met dit product uitgeleverd. U kunt de broncode voor deze softwarecomponenten op een fysiek medium (CD of DVD) verkrijgen, door een schriftelijke aanvraag aan ons onderstaande Open Source Office-adres te sturen onder vermelding van het aangeschafte product en de aanschafdatum.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Duitsland

Wij behouden ons het recht voor een vergoeding te vragen (tot maximaal 20 €), om de kosten voor het beschikbaar stellen van de broncode te dekken.

U kunt uw aanvraag (i) binnen drie (3) jaar na het tijdstip indienen, waarop u het product, dat het binaire bestand van de aangevraagde component bevat, heeft verworven of (ii) in geval van code onder de GPL v3 zolang als Bosch Thermotechnik GmbH resereonderdelen of een servicedienst voor dit product aanbiedt.

5 Aanwijzing inzake gegevenbescherming



Wij, **Bosch Thermotechnology n.v./s.a., Zandvoortstraat 47, 2800 Mechelen, België**, verwerken product- en installatie-informatie, technische - en aansluitgegevens, communicatiegegevens, productregistraties en historische klantgegevens om productfunctionaliteit te realiseren (art. 6 (1) subpar. 1 (b) AVG) om aan onze plicht tot producttoezicht te voldoen en om redenen van productveiligheid en beveiliging (art. 6 (1) subpar.

1 (f) AVG), vanwege onze rechten met betrekking tot garantie- en productregistratievragen (art. 6 (1) subpar. 1 (f) AVG), voor het analyseren van de distributie van onze producten en om te voorzien in geïndividualiseerde informatie en aanbiedingen gerelateerd aan het product (art. 6 (1) subpar. 1 (f) AVG). Om diensten te verlenen zoals verkoop- en marketing, contractmanagement, betalingsverwerking, ontwikkeling, data hosting en telefonische diensten kunnen wij gegevens ter beschikking stellen en overdragen aan externe dienstverleners en/of bedrijven gelieerd aan Bosch. In bepaalde gevallen, maar alleen indien een passende gegevensbeveiliging is gewaarborgd, kunnen persoonsgegevens worden overgedragen aan ontvangers buiten de Europese Economische Ruimte (EER). Meer informatie is op aanvraag beschikbaar. U kunt contact opnemen met onze Data Protection Officer onder: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, DUITSLAND.

U heeft te allen tijde het recht om bezwaar te maken tegen de verwerking van uw persoonsgegevens conform art. 6 (1) subpar. 1 (f) AVG om redenen met betrekking tot uw specifieke situatie of voor direct marketing-doeleinden. Neem voor het uitoefenen van uw recht contact met ons op via **privacy.tbte@bosch.com**. Voor meer informatie, scan de QR-code.

1 [pl] Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Wskazówki dla grupy docelowej

Niniejsza instrukcja jest adresowana zarówno do monterów instalacji wodnych, grzewczych, wentylacyjnych i elektrotechnicznych, jak i użytkownika instalacji grzewczej oraz wentylacyjnej.

- ▶ Stosować się do wszelkich poleceń zawartych w instrukcjach komponentów instalacji.
- ▶ Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz ostrzegawczymi.
- ▶ Należy przestrzegać krajowych i miejscowych przepisów oraz zasad i dyrektyw technicznych.

Ignorowanie tych wskazówek grozi szkodami materialnymi i urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- ▶ Produkt jest przeznaczony wyłącznie do regulacji instalacji ogrzewczych i wentylacyjnych.

Jakiegolwiek inne użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Szkody powstałe w wyniku takiego użytkowania są wyłączone z odpowiedzialności producenta.

2 Deklaracja zgodności

Konstrukcja i charakterystyka robocza tego wyrobu spełniają wymagania europejskie i krajowe.



Oznakowanie CE wskazuje na zgodność produktu z wszelkimi obowiązującymi przepisami prawnymi UE, przewidującymi umieszczenie oznakowania CE na produkcie.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest w internecie:
www.bosch-homecomfort.pl.

3 Symbole i skróty

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Gazowe źródło ciepła		Ogrzewanie ciepłym powietrzem
	Elektryczna pompa ciepła		Regulator systemowy (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Wentylacja		

Tab. 1 Symbole

Skrót	Znaczenie	Skrót	Znaczenie
CAL	Kalibracja temperatury w pomieszczeniu	rES	Przywrócenie ustawień podstawowych
CC	Charakterystyka regulacyjna	So-C	Wersja oprogramowania CR 11 (H)
Co	Regulator	TYPE	Tryb pracy modułu obsługowego CR 11 (H)
Err	Usterka	U.2	Nominalny strumień objętości wentylacji
Fb	Moduł zdalnego sterowania	U.3	Czas do momentu wymiany filtra
Hc ...	Obieg grzewczy	U.4	Obejście letnie aktywne (wentylacja)
Hr	Wentylacja	U.5	Ochrona przed zamarzaniem
HrH	Ogrzewanie bazujące na wentylacji (VBH)	U.6	Czas do momentu stanu spoczynkowego
LS ...	Poziom wentylacji	U.7	Czas trwania intensywnej wentylacji
L.1	Temperatura na zasilaniu pomieszczenia	[...]...	Przydzielone pomieszczenie w przypadku VBH
nr ...	Przydzielona strefa wentylacji		

Tab. 2 Skróty na wyświetlaczu

4 Licencja na oprogramowanie Open Source

Zawarte w niniejszym programie komponenty oprogramowania są chronione przez właściciela prawnego licencją GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) lub inną licencją na oprogramowanie Open Source. Tego typu licencję wymagają udostępnienia kodu źródłowego. Treść licencji i informacje o prawach autorskich do odpowiednich komponentów oprogramowania zostały zamieszczone w załączniku (→ strona 131).

Kod źródłowy tych komponentów oprogramowania nie jest dostarczany wraz z produktem. Istnieje możliwość otrzymania kodu źródłowego tych komponentów oprogramowania na nośniku fizycznym (CD lub DVD) po przesłaniu pisemnej prośby na podany poniżej adres Open Source Office, w której treści należy uwzględnić nazwę nabytego produktu i datę zakupu.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Niemcy

Zastrzegamy sobie prawo do zażądania opłaty (do maks. 20 €) w celu pokrycia kosztów udostępnienia kodu źródłowego.

Prośbę (i) można przesłać w terminie trzech (3) lat od daty nabycia produktu zawierającego plik binarny komponentu, którego prośba dotyczy, lub (ii) w przypadku kodu pod licencją GPL v3 tak długo, dopóki firma Bosch Thermotechnik GmbH oferuje części zamienne i serwis techniczny dla tego produktu.

5 Informacja o ochronie danych osobowych



My, **Robert Bosch Sp. z o.o., ul. Jutrzenki 105, 02-231**

Warszawa, Polska, przetwarzamy informacje o wyrobach i wskazówki montażowe, dane techniczne i dotyczące połączeń, komunikacji, rejestracji wyrobów i historii klientów, aby zapewnić funkcjonalność wyrobu (art. 6 § 1, ust. 1 b RODO), wywiązać się z naszego obowiązku nadzoru nad wyrobem oraz zagwarantować bezpieczeństwo wyrobu (art. 6 § 1, ust. 1 f

RODO), chronić nasze prawa w związku z kwestiami dotyczącymi gwarancji i rejestracji wyrobu (art. 6 § 1, ust. 1 f RODO) oraz analizować sposób dystrybucji naszych wyrobów i móc dostarczać zindywidualizowane informacje oraz przedstawiać odpowiednie oferty dotyczące wyrobów (art. 6 § 1, ust. 1 f RODO). Możemy korzystać z usług zewnętrznych usługodawców i/lub spółek stowarzyszonych Bosch i przysyłać im dane w celu realizacji usług dotyczących sprzedaży i marketingu, zarządzania umowami, obsługi płatności, programowania, hostingu danych i obsługi infolinii. W niektórych przypadkach, ale tylko, jeśli zagwarantowany jest odpowiedni poziom ochrony danych, dane osobowe mogą zostać przesłane odbiorcom spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Szczegółowe informacje przesyłamy na życzenie. Z naszym inspektorem ochrony danych można skontaktować się, pisząc na adres: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NIEMCY.

Mają Państwo prawo wyrazić w dowolnej chwili sprzeciw względem przetwarzania swoich danych osobowych na mocy art. 6 § 1, ust. 1 f RODO w związku z Państwa szczególną sytuacją oraz względem przetwarzania danych bezpośrednio w celach marketingowych. Aby skorzystać z przysługującego prawa, prosimy napisać do nas na adres **DPO@bosch.com**. Dalsze informacje można uzyskać po zeskanowaniu kodu QR.

1 [pt] Indicações gerais de segurança

Indicações para grupo-alvo

Este manual destina-se tanto a técnicos especializados em instalações de água, tecnologia de aquecimento, de ventilação e engenharia elétrica, assim como ao proprietário do sistema de aquecimento e de ventilação.

- ▶ Respeitar as instruções de todos os manuais dos componentes do sistema.
- ▶ Ter em atenção as indicações de segurança e de aviso.
- ▶ Ter em atenção as normas nacionais e regionais, regulamentos técnicos e diretivas.

A não observância destas instruções pode provocar danos materiais, danos pessoais e perigo de morte.

Utilização conforme as disposições

- ▶ Utilizar o produto exclusivamente para a regulação de sistemas de aquecimento e ventilação.

Outro tipo de utilização é considerado incorreto. Não é assumida qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

2 Declaração de conformidade

Este produto corresponde na construção e funcionamento aos requisitos europeus e nacionais.

 Com a identificação CE é esclarecida a conformidade do produto com todas prescrições legais UE aplicáveis que preveem a colocação desta identificação.

O texto completo da declaração de conformidade UE encontra-se disponível na internet: www.junkers-bosch.pt.

3 Símbolos e abreviaturas

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Equipamento térmico a gás		Aquecimento por ar quente
	Bomba de calor elétrica		Regulador do sistema (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilação		

Tab. 1 Símbolos

Abrev.	Significado	Abrev.	Significado
CAL	Calibração da temperatura ambiente	rES	Repor para ajustes de origem
CC	Caraterística de regulação	So-C	Versão do software CR 11 (H)
Co	Unidade de comando	TIPO	Modos da unidade de comando CR 11 (H)
Err	Avaria	U.2	Caudal volumétrico nominal da ventilação
Fb	Controlo remoto	U.3	Tempo até à troca de filtro
Hc ...	Circuito de aquecimento	U.4	Bypass para verão ativo (ventilação)
Hr	Ventilação	U.5	Proteção antigelo
HrH	Aquecimento com base em ventilação (VBH)	U.6	Tempo até estado de repouso
LS ...	Nível de ventilação	U.7	Duração da ventilação intensiva
L.1	temperatura de avanço da divisão	[...]...	Divisão atribuída no VBH
n.º ...	Zona de ventilação atribuída		

Tab. 2 Abreviaturas no display

4 Open Source Licensing

Os componentes de software incluídos neste produto são licenciados pelo detentor do copyright sob GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ou outra licença de software de código aberto. Estas licenças exigem que o código fonte seja disponibilizado. Os textos da licença e as informações sobre os direitos de autor dos respetivos componentes de software estão impressos no anexo (→ página 131).

O código fonte destes componentes de software não é enviado com este produto. Poderá obter o código fonte destes componentes de software num suporte físico (CD ou DVD), enviando um pedido por escrito para o nosso endereço Open Source Office abaixo, mencionando o produto adquirido e a data de compra.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Fábrica de Lollar
Caixa postal 11 61
35453 Lollar
Alemanha

Reservamo-nos o direito de cobrar taxas (até um máximo de 20 €) para cobrir custos de fornecimento do código fonte.

Pode fazer o seu pedido (i) no prazo de três (3) anos a partir da data de aquisição do produto contendo o binário do componente solicitado ou (ii) no caso do código sob a GPL v3, enquanto a Bosch Thermotechnik GmbH fornecer peças de substituição ou serviço de assistência ao cliente para tal produto.

5 Aviso de Proteção de Dados



Nós, **Bosch Termotecnologia, S.A., com sede em Av. Infante D. Henrique Lotes 2E-3E, 1800-220 Lisboa, Portugal**, tratamos informações de produto e de instalação, dados técnicos e de ligação, dados de comunicação, dados de registo do produto e de histórico do cliente com vista a fornecer a funcionalidade do produto (art.º 6 §1.1 b do RGPD), para cumprir o nosso dever de vigilância do produto e por motivos de segu-

rança e proteção do produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD), para salvaguardar os nossos direitos relacionados com questões no âmbito da garantia e do registo do produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD), bem como para analisar a distribuição dos nossos produtos e para fornecer informações e ofertas individualizadas relacionadas com o produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD). Para fornecer serviços, tais como vendas e marketing, gestão de contratos, gestão de pagamentos, programação, alojamento de dados e serviços de linhas diretas, podemos solicitar e transferir dados a fornecedores de serviços externos e/ou empresas filiais da Bosch. Em alguns casos, mas apenas se for garantida a proteção adequada dos dados, os dados pessoais poderão ser transferidos para destinatários localizados fora do Espaço Económico Europeu. São fornecidas informações adicionais mediante pedido. Pode contactar o nosso Encarregado da Proteção de Dados em: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALEMANHA.

Tem o direito de objeção ao tratamento dos seus dados pessoais em qualquer momento, com base no art.º 6 §1.1 f do RGPD por motivos relacionados com a sua situação específica ou se os seus dados forem usados para fins de marketing direto. Para exercer os seus direitos, contacte-nos através de **privacy.ttpo@bosch.com**. Para obter mais informações, siga o código QR.

1 [ro] Instrucțiuni generale de siguranță

Indicații privind grupul țintă

Aceste instrucțiuni se adresează atât personalului calificat din domeniul instalațiilor de apă, încălzire, ventilație și electrotehnică, cât și utilizatorilor instalației de încălzire și ventilație.

- ▶ Respectați indicațiile din toate instrucțiunile aferente componentelor instalației.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.
- ▶ Țineți cont de prevederile naționale și regionale, reglementările tehnice și directive.

Nerespectarea poate conduce la daune materiale și/sau vătămarea persoanelor, constituind chiar un pericol de moarte.

Utilizarea conform destinației

- ▶ Utilizați produsul exclusiv pentru reglarea instalațiilor de încălzire și ventilație.

Orice altă utilizare nu este conformă destinației. Daunele apărute în această situație nu sunt acoperite de garanție.

2 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.



Prin intermediul marcajului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcajului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: www.bosch-homecomfort.ro.

3 Simboluri și prescurtări

Simbol	Semnificație	Simbol	Semnificație
	Generator de căldură cu gaz		Încălzirea aerului cald
	Pompă de căldură electrică		Automatizare sistem (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Ventilație		

Tab. 1 Simboluri

Presc.	Semnificație	Presc.	Semnificație
CAL	Calibrarea temperaturii încăperii	rES	Resetarea la setările de fabrică
CC	Caracteristica de reglare	So-C	Versiune software CR 11 (H)
Co	Regulator	TIP	Modul unității de comandă CR 11 (H)
Err	Defecțiune	U.2	Debit volumic nominal ventilație
Fb	Telecomandă	U.3	Timp până la înlocuirea filtrului
Hc ...	Circuit de încălzire	U.4	Derivație vară activă (ventilație)
Hr	Ventilație	U.5	Protecție împotriva înghețului
HrH	Încălzire bazată pe ventilație (VBH)	U.6	Timp până la starea de repaus
LS ...	Treaptă de ventilație	U.7	Durata ventilației intensive
L.1	Temperatura turului încăperii	[...]...	Încăpere alocată la VBH
nr ...	zonă de ventilație alocată		

Tab. 2 Prescurtări în afișaj

4 Open Source Licensing

Componentele software incluse în acest produs sunt licențiate de deținătorul copyright-ului cu GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) sau o altă licență Open Source Software. Pentru aceste licențe, codul sursă trebuie pus la dispoziție. Textele de licență și informațiile copyright pentru componentele software corespunzătoare sunt tipărite în anexă (→ pagina 131).

Codul sursă al acestor componente software nu este furnizat împreună cu acest produs. Puteți primi codul sursă pentru aceste componente software pe un mediu fizic (CD sau DVD) în urma unei solicitări în scris la adresa noastră Open Source Office furnizată mai jos, cu menționarea produsului achiziționat și a datei achiziționării.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Germania

Ne rezervăm dreptul de a crește taxele (până la max. 20 €) pentru a ne acoperi costurile aferente furnizării codului sursă.

Puteți efectua solicitarea (i) în decurs de trei (3) ani de la momentul achiziționării produsului care conține fișierul binar pentru componenta solicitată sau (ii) în cazul codului GPL v3, cât timp pentru acest produs sunt furnizate piese de schimb sau este disponibil serviciul pentru clienți Bosch Thermotechnik GmbH.

5 Notificare privind protecția datelor



La **Robert Bosch S.R.L., Departamentul Termotehnică, Str.**

Horia Măcelariu 30-34, 013937 București, Romania,

prelucrăm informații privind produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare, date de comunicare, date privind înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a asigura funcționalitatea produselor (art. 6, alin. (1), lit. b) din RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a

produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD), pentru asigurarea și apărarea drepturilor noastre în legătură cu întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD). Pentru a furniza servicii, precum servicii de vânzări și marketing, management-ul contractelor, gestionarea plăților, servicii de programare, găzduirea de date și servicii call center, putem încredința și transmite datele către furnizori de servicii externi și/sau întreprinderi afiliate firmei Bosch. În anumite cazuri și numai dacă se asigură o protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Mai multe informații pot fi furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Ofițer Responsabil cu Protecția Datelor, Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune în orice moment prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în baza art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD din motive legate de situația dumneavoastră particulară sau în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la adresa **DPO@bosch.com**. Pentru mai multe informații, scanați codul QR.

1 [sk] Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pokyny pre cieľovú skupinu

Tento návod je určený pre odborných pracovníkov pracujúcich v oblasti inštalácií vodovodných, vykurovacích, ventilačných a elektrotechnických zariadení, ako aj pre prevádzkovateľa vykurovacieho a ventilačného systému.

- ▶ Dodržujte pokyny uvedené vo všetkých návodoch komponentov zariadenia.
- ▶ Rešpektujte bezpečnostné a výstražné upozornenia.
- ▶ Dodržujte národné a regionálne predpisy, technické pravidlá a smernice.

Pri nedodržaní pokynov môže dôjsť k vecným škodám a zraneniam osôb s možným ohrozením života.

Správne použitie

- ▶ Výrobok používajte výlučne na reguláciu vykurovacích a vetracích zariadení.

Akékoľvek iné použitie nezodpovedá účelu použitia. Na škody vyplývajúce z porušenia týchto ustanovení sa nevzťahuje záruka.

2 Vyhlásenie o zhode

Konštrukcia tohto produktu a jeho funkcia počas prevádzky zodpovedá požiadavkám EÚ a národným požiadavkám.

 Značkou CE sa vyhlasuje zhoda produktu so všetkými aplikovateľnými právnymi predpismi EÚ, ktoré predpisujú označenie touto značkou.

Úplný text vyhlásenia o zhode je k dispozícii na internete:

www.bosch-homecomfort.sk.

3 Symboly a skratky

Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Plynový zdroj tepla		Teplovzdušné vykurovanie
	Elektrické tepelné čerpadlo		Systémový regulátor (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Vetranie		

Tab. 1 Symboly

Skr.	Význam	Skr.	Význam
CAL	Kalibrácia priestorovej teploty	rES	Obnovenie základných nastavení
CC	Regulačná charakteristika	So-C	Verzia softvéru CR 11 (H)
Co	Regulátor	TYPE	Režim ovládacej jednotky CR 11 (H)
Err	Porucha	U.2	Menovitý objemový prietok pri vetraní
Fb	Dialkové ovládanie	U.3	Čas do výmeny filtra
Hc ...	Vykurovací okruh	U.4	Letný obtok aktívny (vetranie)
Hr	Vetranie	U.5	Protimrazová ochrana
HrH	Vykurovanie založené na vetraní (VBH)	U.6	Čas do pokojového stavu
LS ...	Stupeň vetrania	U.7	Trvanie intenzívneho vetrania
L.1	Teplota výstupu v miestnosti	[...]...	Priradená miestnosť pri VBH
nr ...	Priradená vetracia zóna		

Tab. 2 Skratky na displeji

4 Open Source Licensing

Softvérovým komponentom obsiahnutým v tomto produkte udelil vlastník práv licencie GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) alebo inú licenciu Open Source Software. Tieto licencie vyžadujú poskytnutie zdrojového kódu. Texty licencií a informácie o autorskom práve príslušných softvérových komponentov sú uvedené v prílohe (→ strana 131).

Zdrojový kód týchto softvérových komponentov sa nedodáva spolu s týmto produktom. Zdrojový kód pre tieto softvérové komponenty môžete získať na fyzickom médiu (CD alebo DVD) zaslaním písomnej žiadosti na našu dole uvedenú adresu Open Source Office, v ktorej uvediete názov zakúpeného produktu a dátum zakúpenia.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Nemecko

Vyhradzujeme si právo zvýšiť poplatky (až do výšky max. 20 €) na pokrytie nákladov za poskytnutie zdrojového kódu.

Svoju požiadavku (i) môžete predložiť do troch (3) rokov od dátumu získania produktu, ktorý obsahuje binárny súbor požadovaných komponentov, alebo (ii) v prípade kódu pod GPL v3 po dobu, kým spoločnosť Bosch Thermotechnik GmbH ponúka náhradné diely alebo zákaznícky servis pre tento produkt.

5 Informácia o ochrane osobných údajov



My, **Robert Bosch, spol. s r. o., Ambrušova 4, 821 04**

Bratislava, Slovenská republika, spracovávame informácie o produkte a inštalácii, technické údaje a údaje o pripojení, údaje o komunikácii, údaje o registrácii produktu a údaje o histórii klienta na účel zabezpečenia funkcie produktu (čl. 6 (1) veta 1 (b) GDPR), aby sme splnili našu povinnosť monitorovať produkt a z dôvodu poskytnutia bezpečnosti a spoľahlivosti produktu

(čl. 6 (1) veta 1 (f) GDPR), na ochranu našich práv v súvislosti s otázkami týkajúcimi sa záruky a registrácie produktu (čl. 6 (1) veta 1 (f) GDPR) a na analýzu distribúcie našich výrobkov a poskytovanie individualizovaných informácií a ponúk týkajúcich sa produktu (čl. 6 (1) veta 1 (f) GDPR). Za účelom poskytovania služieb, napr. predajných a marketingových služieb, manažmentu zmlúv, spracovania platieb, programovania, hostingu dát a služieb zákazníckej linky môžeme zadať a preniesť dáta externým poskytovateľom služieb a/alebo pridruženým podnikom Bosch. V niektorých prípadoch, avšak iba ak je zabezpečená primeraná ochrana údajov, môžu byť osobné údaje prenesené príjemcom nachádzajúcim sa mimo Európskeho hospodárskeho priestoru. Ďalšie informácie budú poskytnuté na požiadanie. Môžete sa skontaktovať s naším úradníkom pre ochranu údajov na nasledovnej adrese: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, Nemecko.

Z dôvodov týkajúcich sa vašej špecifickej situácie alebo v prípadoch, keď sa spracovávajú osobné údaje na účely priameho marketingu máte právo kedykoľvek namietať spracovanie vašich osobných údajov na základe čl. 6 (1) veta 1 (f) GDPR. Na uplatnenie vašich práv sa s nami, prosím, skontaktujte na DPO@bosch.com. Pre ďalšie informácie, prosím, pozrite QR-kód.

1 [sl] Splošni varnostni napotki

Napotki za ciljno skupino

Ta navodila so namenjena tako strokovnjakom s področja vodovodnih inštalacij, ogrevalne, prezračevalne tehnike in elektrotehnike, kot tudi uporabniku ogrevalnega in prezračevalnega sistema.

- ▶ Upoštevajte napotke v vseh navodilih komponent sistema.
- ▶ Upoštevajte varnostne napotke in opozorila.
- ▶ Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise, tehnična pravila in smernice.

V primeru neupoštevanja navodil lahko pride do materialne škode in telesnih poškodb, tudi smrtne nevarnosti.

Predvidena uporaba

- ▶ Proizvod je dovoljeno uporabljati izključno za regulacijo ogrevalnih in prezračevalnih sistemov.

Vsaka druga uporaba se šteje kot nepredvidena oz. nepravilna. Škoda, ki zaradi tega nastane, je izključena iz garancije.

2 Izjava o skladnosti

Ta proizvod glede konstrukcije in načina obratovanja ustreza zahtevam zadevnih direktiv EU in nacionalnim zahtevam.



S CE-znakom se dokazuje skladnost proizvoda z vsemi relevantnimi EU-predpisi, ki predvidevajo opremljanje s tem znakom.

Popolno besedilo Izjave o skladnosti je na voljo na spletnem naslovu:
www.bosch-homecomfort.si.

3 Simboli in okrajšave

Simbol	Pomen	Simbol	Pomen
	Plinski generator toplote		Toplozračno ogrevanje
	Električna toplotna črpalka		Sistemski regulator (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Prezračevanje		

Tab. 1 Simboli

Okraj.	Pomen	Okraj.	Pomen
CAL	Umerjanje sobne temperature	rES	Ponastavitev na osnovne nastavitve
CC	Regulacijska karakteristika	So-C	Različica programske opreme CR 11 (H)
Co	Regulator	TYPE	Način upravljalnika CR 11 (H)
Err	Motnja	U.2	Nazivni pretok prezračevanja
Fb	Daljinski upravljalnik	U.3	Čas do menjave filtrov
Hc ...	Ogrevalni krog	U.4	Poletni obvod vključen (prezračevanje)
Hr	Prezračevanje	U.5	Protizmrovalna zaščita
HrH	Ogrevanje s prezračevanjem (VBH)	U.6	Čas do mirovanja
LS ...	Stopnja prezračevanja	U.7	Trajanje intenzivnega prezračevanja
L.1	Temperatura predtoka prostora	[...]...	dodeljeni prostor pri VBH
nr ...	dodeljeno območje prezračevanja		

Tab. 2 Okrajšave na zaslonu

4 Odprtokodno licenciranje

Komponente programske opreme, ki jih vsebuje ta proizvod, so licencirane s strani imetnikov pravic z GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ali drugo odprtokodno licenco za programsko opremo. Te licence zahtevajo, da je na voljo izvorna koda. Besedila licenc in informacije o avtorskih pravicah za ustrezne komponente programske opreme so natisnjene v dodatku (→ stran 131).

Izvorna koda teh komponent programske opreme ni priložena temu proizvodu. Izvorno kodo za te komponente programske opreme lahko dobite na fizičnem nosilcu (CD ali DVD), tako da na spodnji naslov naše odprtokodne pisarne pošljete pisno zahtevo z navedbo kupljenega proizvoda in datuma nakupa.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Nemčija

Pridržujemo si pravico do zaračunavanja pristojbin (do največ 20 EUR) za kritje stroškov zagotavljanja izvirne kode.

Zahtevo lahko oddate (i) v treh (3) letih od datuma, ko ste kupili proizvod, ki vsebuje binarno datoteko zahtevane komponente, ali (ii) v primeru kode po GPL v3 dokler družba Bosch Thermotechnik GmbH ponuja nadomestne dele ali servisne storitve za ta proizvod.

5 Opozorilo glede varstva podatkov



Mi, **Robert Bosch d.o.o., Oddelek Toplotne Tehnike, Kidričeva cesta 81, 4220 Škofja Loka, Slovenija** obdelujemo produktne informacije, podatke o namestitvi in tehnične podatke, podatke o povezavah in komunikaciji, podatke o registraciji izdelka ter zgodovino strank, in sicer z namenom zagotavljanja funkcionalnosti (6. člen 1. odstavek pododstavci 1b GDPR), izpolnjevanja dolžnega nadzora in zagotavljanja

varne uporabe izdelkov ter iz drugih varnostnih razlogov (6. člen 1. odstavek pododstavci 1 f GDPR), z namenom varovanja naših pravic v povezavi z garancijo in vprašanji, povezanimi z registracijo izdelkov (6. člen 1. odstavek pododstavci 1 f GDPR), z namenom analize distribucije naših izdelkov in za zagotavljanje individualiziranih informacij ter ponudb, povezanih s izdelkom (6. člen 1. odstavek pododstavci 1 f GDPR). Za zagotavljanje storitev, kot so prodajne in marketinške storitve, pogodbeni management, upravljanje izplačil, programiranje, podatkovno gostovanje telefonske storitve, imamo pravico podatke posredovati zunanjim ponudnikom storitev in/ali podjetjem, pridruženim skupini Bosch. V nekaterih primerih - vendar le, če je zagotovljena ustrezna zaščita podatkov - lahko osebne podatke prenesemo prejemnikom, ki se nahajajo izven Evropskega gospodarskega prostora. Več informacij na zahtevo. Z našo pooblaščen osebo za varstvo podatkov lahko stopite v stik prek naslova: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

Kadarkoli imate pravico ugovarjati obdelavi vaših osebnih podatkov, skladno s 6. členom 1. odstavka pododstavka 1 f GDPR, in sicer na podlagi dejstev, povezanih z vašo posebno situacijo ali za namene neposrednega trženja. Za uveljavljanje vaših pravic stopite z nami v stik prek e-naslova **DPO@bosch.com**. Za več informacij sledite QR kodi.

1 [sq] Udhëzime të përgjithshme sigurie

Udhëzime për grupin e synuar

Ky manual synohet për specialistët e instalimeve të linjave të ujit, ngrohjes, ajrimit dhe elektrikistët, si dhe për operatorin e sistemit të ngrohjes dhe të ajrimit.

- ▶ Ndiqni këshillat në të gjitha udhëzimet e komponentëve të sistemit.
- ▶ Respektoni këshillat e mëposhtme të sigurisë dhe të mirëmbajtjes.
- ▶ Respektoni rregulloret, rregullat teknike dhe direktivat kombëtare dhe rajonale.

Në rast mosrespektimi mund të rezultojnë dëme materiale dhe lëndime në persona deri në rrezikim për jetën.

Përdorimi në përputhje me qëllimin e duhur

- ▶ Përdoreni produktin ekskluzivisht për komandimin e sistemeve të ngrohjes dhe të ajrimit.

Çdo përdorim tjetër konsiderohet në kundërshtim me përdorimin e parashikuar. Dëmet që rezultojnë nga një gjë e tillë janë të përjashtuara nga garancia.

2 Simbole dhe shkurtime

Simboli	Kuptimi	Simboli	Kuptimi
	Nxehtësiprodhues me gaz		Ngrohje me ajër të ngrohtë
	Pompë uji elektrike		Rregullator sistemi (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Ventilim		

tab. 1 Simboli

Shk.	Kuptimi	Shk.	Kuptimi
CAL	Kalibrimi i temperaturës së dhomës	rES	Rikthimi i në cilësimet bazë
CC	Karakteristikat e rregullimit	So-C	Software Version CR 11 (H)
Co	Rregullatori	TYPE	Modaliteti i njësisë së kontrollit CR 11 (H)
Err	Problemi	U.2	Ventilimi i fluksit volumetrik nominal
Fb	Komandimi nga distanca	U.3	Koha përpara ndërrimit të filtrit
Hc ...	Qarku i ngrohjes	U.4	Devijimi veror aktiv (ventilimi)
Hr	Ventilim	U.5	Mbr. ngric.
HrH	Ngrohje me ventilim (VBH)	U.6	Koha deri në fjetje
LS ...	Niveli i ventilimit	U.7	Kohëzgjatja e ventilimit intensiv
L.1	Temperatura e fluksit të dhomës	[...]...	dhoma e caktuar në VBH
nr ...	zona e caktuar e ventilimit		

tab. 2 Shkurtime në ekran

3 Open Source Licensing

Komponentët softuerike që përmban produkti janë të licencuar nga mbajtësi i të drejtave të autorit nën licencën GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) ose licenca të tjera programesh me burim të hapur. Këto licenca përcaktojnë që kodi burimor të vihet në dispozicion. Tekstet e licencave dhe informacioni i të drejtave të autorit për komponentët përkatës softuerikë printohen te shtojca (→ faqja 131).

Kodi burimor i këtyre komponentëve programatikë nuk dërgohet së bashku me produktin. Kodin burimor për këto komponentë programatikë mund ta merrni në një mjet fizik (CD ose DVD), duke dërguar një kërkesë me shkrim në adresën tonë të Open Source Office më poshtë, duke përcaktuar produktin e blerë dhe datën e blerjes.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Deutschland

Ne ruajmë të drejtën të tarifojmë (deri maks. 20 euro) për mbulimin e kostove të vënies në dispozicion të kodit burimor.

Kërkesën tuaj (i) mund ta paraqisni brenda tri (3) viteve nga data e blerjes së produktit që përmban skedarin binar të komponentit të kërkuar ose (ii) në rast kodi nën licencë GPL v3 për sa kohë që Bosch Thermotechnik GmbH ofron pjesë këmbimi ose shërbim klienti për këtë produkt.

1 [sr] Opšte bezbednosne napomene

Uputstva za ciljnu grupu

Ovo uputstvo je namenjeno kako stručnim licima za vodovodne instalacije, grejnu i ventilacionu tehniku i elektrotehniku, tako i korisnicima sistema za grejanje i ventilaciju.

- ▶ Pridržavati se navoda iz uputstava svih komponenti sistema.
- ▶ Voditi računa o bezbednosnim uputstvima i upozorenjima.
- ▶ Voditi računa o nacionalnim i regionalnim propisima, tehničkim pravilnicima i smernicama.

U suprotnom može doći do materijalne štete i telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

Pravilna upotreba

- ▶ Proizvod koristiti isključivo za regulaciju sistema za grejanje i ventilaciju.

Svaka druga upotreba smatra se nepravilnom. Oštećenja koja nastanu usled nepropisne upotrebe nisu obuhvaćena garancijom.

2 Simboli i skraćenice

Simbol	Značenje	Simbol	Značenje
	Gasni generator toplote		Grejanje toplog vazduha
	Električna toplotna pumpa		Sistemska regulator (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Ventilacija		

tab. 1 Simboli

Skr.	Značenje	Skr.	Značenje
CAL	Kalibracija sobne temperature	rES	Resetovanje na osnovna podešavanja
CC	Regulaciona karakteristika	So-C	Verzija softvera CR 11 (H)
Co	Regulator	TIP	Režim upravljačke jedinice CR 11 (H)
Err	Smetnja	U.2	Nominalni zapreminski protok ventilacije
Fb	Daljinsko upravljanje	U.3	Vreme do zamene filtera
Hc ...	Grejni krug	U.4	Premošćenje letnjeg režima aktivno (ventilacija)
Hr	Ventilacija	U.5	Zaštita od zamrzavanja
HrH	Grejanje zasnovano na ventilaciji (VBH)	U.6	Vreme do stanja mirovanja
LS ...	Ventilacioni stepen	U.7	Trajanje intenzivne ventilacije
L.1	Temperatura polaznog voda prostorije	[]...	dodeljena prostorija kod VBH
nr ...	dodeljena ventilaciona zona		

tab. 2 Skraćenice na displeju

3 Licenciranje otvorenog koda

U ovom proizvodu sadržane softverske komponente licencirane su od strane zakonskih vlasnika GNU opštom javnom licencom (GPL), malom opštom javnom licencom (LGLP) ili nekom drugom licencom za softver otvorenog koda. Ove licence zahtevaju da se na raspolaganje stavi izvorni kod. Tekstovi licence i Copyright informacije odgovarajućih softverskih komponenti navedeni su u prilogu (→ str. 131).

Izvorni kod ovih softverskih komponenti ne isporučuje se zajedno sa ovim proizvodom. Izvorni kod za ove softverske komponente možete dobiti na fizičkom medijumu (CD ili DVD), tako što ćete na ispod navedenu Open Source Office poslati pismeni zahtev uz navođenje kupljenog proizvoda i datuma kupovine.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Nemačka

Zadržavamo pravo da naplatimo takse (do maks. 20 €) radi pokrivanja troškova pripreme izvornog koda.

Vaš zahtev (i) možete poslati u roku od tri (3) godine od dana kupovine proizvoda koji sadrži binarnu datoteku komponente na koju se odnosi zahtev ili (ii) u slučaju koda pod GPL v3 sve dok Bosch Thermotechnik GmbH nudi rezervne delove ili servis za kupce za taj proizvod.

1 [sv] Allmänna säkerhetsanvisningar

Anvisningar för målgruppen

Anvisningen är både avsedd för installatörer för vatteninstallationer, husvärme, ventilation och elteknik samt för värme- och ventilationsanläggningens användare.

- ▶ Följ instruktionerna i alla anvisningar för anläggningskomponenterna.
- ▶ Följ säkerhets- och varningsanvisningar.
- ▶ Beakta nationella och lokala föreskrifter, tekniska regler och direktiv.

Om anvisningarna inte följs kan detta leda till saskador, personskador och i värsta fall livsfara.

Användningsområde

- ▶ Använd produkten endast för att reglera husvärme- och ventilationsanläggningar.

Annan användning är inte tillåten. Vi ansvarar inte för skador som beror på otillåten användning.

2 Konformitetsförklaring

Denna produkt uppfyller i konstruktion och driftbeteende de europeiska och nationella kraven.



CE-märkningen intygar att produkten motsvarar all tillämplig EU-lagstiftning som märkningen föreskriver.

Konformitetsförklaringen i sin helhet finns tillgänglig på nätet:
www.bosch-homecomfort.se.

3 Symboler och förkortningar

Symbol	Betydelse	Symbol	Betydelse
	Värmekälla		Varmluftsuppvärmning
	Värmepump		Systemreglage (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	Ventilation		

Tab. 1 Symboler

Förk.	Betydelse	Förk.	Betydelse
CAL	Kalibrering av rumstemperaturen	rES	Återställ till fabriksinställningarna
CC	Regleringsegenskaper	So-C	Mjukvaruversion CR 11 (H)
Co	Reglercentral	TYPE	Läge för reglercentral CR 11 (H)
Err	Fel	U.2	Nominellt volymflöde ventilation
Fb	Rumskontroll	U.3	Tid till filterbyte
Hc ...	Värmekrets	U.4	Sommarurkoppling aktiv (ventilation)
Hr	Ventilation	U.5	Frostskydd
HrH	Ventilationsbaserad husvärme (VBH)	U.6	Tid till viloläge
LS ...	Ventilationsnivå	U.7	Varaktighet intensivventilation
L.1	Rummets framledningstemperatur	[...]...	tilldelat rum vid VBH
nr ...	tilldelad ventilationszon		

Tab. 2 Förkortningar på displayen

4 Open Source-licensiering

Produkten innehåller mjukvarukomponenter som licensierats av rättighetsinnehavare enligt GNU General Public License (GML), GNU Lesser General Public License (LGPL) eller annan open source-mjukvarulicens. Licenserna kräver att källkoden görs tillgänglig. Licens text och upphovsrättslig information för mjukvarukomponenterna som berörs finns i bilagan (→sidan 131).

Källkoden för dessa mjukvarukomponenter levereras inte tillsammans med den här produkten. Du kan få källkoden för mjukvarukomponenterna på ett fysiskt medium (cd- eller dvd-skiva) genom att begära det skriftligt till Open Source Office-adressen och uppge produktbenämningen och inköpsdatumet.

Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Werk Lollar

Postfach 11 61

35453 Lollar

Tyskland

Vi förbehåller oss rätten ta ut en avgift (högst 20 €) för att täcka kostnaderna för att tillhandahålla källkoden.

Du kan skicka din begäran (i) inom tre (3) år från det datum då du köpte produkten som innehåller den binära filen för den begärda komponenten, eller (ii) – när det gäller kod som omfattas av GPL v3 – så länge Bosch Thermotechnik GmbH erbjuder reservdelar eller en serviceorganisation för produkten.

5 Dataskyddsanvisning



Vi, **Bosch Thermoteknik AB, Hjälmavägen 8, 573 38 Tranås, Sverige**, behandlar produktinformation och monteringsanvisningar, tekniska data och anslutningsdata, kommunikationsdata, produktregistrering och historisk kunddata för att tillhandahålla produktfunktionalitet (art. 6 (1) paragraf 1 (b) GDPR), för att uppfylla vår plikt angående produktövervakning och för produktsäkerhet och säkerhetsskäl (art. 6 (1) paragraf

1 (f) GDPR) för att säkerställa våra rättigheter i anslutning till garanti- och produktregistreringsfrågor (art. 6 (1) paragraf 1 (f) GDPR) och analysera distributionen av våra produkter och för att tillhandahålla individanpassad information och erbjudanden relaterade till produkten (art. 6 (1) paragraf 1 (f) GDPR). För att tillhandahålla tjänster som sälj- och marknadsföringstjänster, kontrakthantering, hantering av betalningar, programmering, allmän datahantering samt hotline/support-tjänster kan vi hantera och överföra data till externa tjänsteleverantörer och/eller Bosch-anknutna företag. I vissa fall, men bara om tillräckligt dataskydd kan garanteras, kan persondata överföras till mottagare belägna utanför det Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Mer information kan erhållas på begäran. Du kan kontakta vår dataskyddsansvariga här: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, TYSKLAND.

Du har rätt att invända mot hanteringen av dina personuppgifter baserat på art. 6 (1) paragraf 1 (f) GDPR på grunder som är relaterade till din specifika situation eller för direkta marknadsföringsändamål när som helst. För att utnyttja dina rättigheter kan du kontakta oss på **privacy.ttse@bosch.com**. För mer information kan du använda QR-koden.

1 [tr] Emniyetle ilgili genel bilgiler

Hedef grubu için uyarılar

Bu kılavuz, uzman sıhhi tesisatçılar, havalandırma, ısıtma ve elektrik tesisatçıları ve de ısıtma ve havalandırma tesisatının işletmecileri için hazırlanmıştır.

- ▶ Tesisat bileşenlerinin tüm kılavuzlarındaki talimatlara uyulmalıdır.
- ▶ Emniyet ile ilgili bilgileri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
- ▶ Ulusal ve bölgesel yönetmelikleri, teknik kuralları ve direktifleri dikkate alın.

Bunların dikkate alınmaması, maddi hasarlara, yaralanmalara ve ölüm tehlikesine yol açabilir.

Talimatlara uygun kullanım

- ▶ Ürünü, sadece ısıtma ve havalandırma sistemlerinin kontrolü için kullanın.

Farklı amaçlı her türlü kullanım, talimatlara aykırı kullanım olarak kabul edilir.

Talimatlara uygun olmayan kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlar için üretici firma herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

2 Semboller ve kısaltmalar

Sembol	Anlamı	Sembol	Anlamı
	Gaz yakıtlı ısıtma cihazı		Sıcak hava ısıtması
	Elektrikli ısı pompası		Sistem kumanda paneli (UI 800, CW 400/ CW 800, ...)
	Havalandırma		

Tab. 1 Semboller

Kısaltma	Anlamı	Kısaltma	Anlamı
CAL	Oda sıcaklığı kalibrasyonu	rES	Temel ayarları geri yükleme
CC	Kontrol karakteristiği	So-C	Yazılım versiyonu CR 11 (H)
Co	Kumanda cihazı	TYPE	CR 11 (H) kumanda panelinin modu
Err	Arıza	U.2	Havalandırma anma hacimsel debi
Fb	Uzaktan kumanda	U.3	Filtre değişimine kalan süre
Hc ...	Isıtma devresi	U.4	Yaz baypas etkin (havalandırma)
Hr	Havalandırma	U.5	Donma koruması
HrH	Havalandırma temelli ısıtma (VBH)	U.6	Bekleme moduna kadar kalan süre
LS ...	Havalandırma kad.	U.7	Kuvvetli havalandırma süresi
L.1	Oda gidiş suyu sıcaklığı	[...]...	VBH'de atanmış oda
nr ...	Atanmış havalandırma bölgesi		

Tab. 2 Ekrandaki kısaltmalar

3 Açık Kaynak Lisans

Bu üründe yer alan yazılım bileşenleri, hak sahibi tarafından GNU Genel Kamu Lisansı (GPL), GNU Kısıtlı Genel Kamu Lisansı (LGPL) veya başka bir açık kaynak yazılım lisansı ile lisanslanmıştır. Bu lisanslar, kaynak kodunun erişime sunulmasını gerektirmektedir. Lisans metinleri ve ilgili yazılım bileşenlerinin telif hakkı bilgileri ekte yer almaktadır (→ Sayfa 131)

Bu yazılım bileşenlerinin kaynak kodu bu ürün ile birlikte teslim edilmez. Aşağıda yer alan açık kaynak ofis adresimize aldığınız ürünü ve satın alma tarihinizi de ekleyip yazılı başvuru yaparak bu yazılım bileşenlerinin kaynak kodunu fiziksel bir araç (CD veya DVD) ile alabilirsiniz.

Bosch Thermotechnik GmbH
TT/XAR CR11 OSS
Werk Lollar
Postfach 11 61
35453 Lollar
Almanya

Kaynak kodunu temin etme giderlerini karşılamak için ücret (maks. 20 Euro) tahsil etme hakkımız saklıdır.

Talep edilen bileşenin ikili dosyasını içeren ürünü satın aldığınız tarihten itibaren üç (3) yıl içinde veya (ii) GPL v3 kodu söz konusu olduğunda Bosch Thermotechnik GmbH firması bu ürün için yedek parça veya yetkili servis hizmetleri sunduğu sürece başvurunuzu (i) iletebilirsiniz.

1 [uk] Загальні вказівки з техніки безпеки

Вказівки для цільової групи

Ця інструкція призначена для фахівців, які займаються встановленням систем водопостачання, систем опалення, систем вентиляції та електрообладнання, а також на користувачів систем опалення та систем вентиляції.

- ▶ Дотримуйтесь вказівок, наведених в усіх інструкціях до компонентів системи.
- ▶ Необхідно дотримуватися вказівок із техніки безпеки та попереджень.
- ▶ Також слід дотримуватися міжнародних і регіональних приписів, технічних норм і директив.

Недотримання цих приписів може призвести до пошкодження майна та тілесних ушкоджень, які становлять небезпеку для життя.

Використання за призначенням

- ▶ Використовуйте виріб виключно для регулювання систем опалення та систем вентиляції.

Будь-яке інше використання не є використанням за призначенням. Гарантійні зобов'язання не поширюються на пошкодження, які виникли в результаті такого використання.

2 Символи та скорочення

Символ	Значення	Символ	Значення
	Газовий теплогенератор		Повітряне опалення
	Електричний тепловий насос		Регулятор системи (UI 800, CW 400/CW 800, ...)
	вентиляц.		

Таб. 1 Символи

Скор.	Значення	Скор.	Значення
CAL	Калібрування кімнатної температури	rES	Скидання до заводських налаштувань
CC	Характеристика регулювання	So-C	Версія програмного забезпечення CR 11 (H)
Co	Система керування	TYPE	Режим регулятора CR 11 (H)
Err	Несправність	U.2	Номінальний об'ємний потік вентиляції
Fb	Дистанційне керування	U.3	Час до заміни фільтра
Hc ...	Опалювальний контур	U.4	Увімкнено літній байпас (вентиляція)
Hr	вентиляц.	U.5	Захист від замерзання
HrH	Опалення, що базується на вентиляції (VBH)	U.6	Час до режиму очікування
LS ...	Рівень вентиляції	U.7	Тривалість інтенсивної вентиляції
L.1	Температура лінії подачі у приміщення	[]...	Підпорядковане приміщення за наявності VBH
nr ...	Підпорядкована зона вентиляції		

Таб. 2 Скорочення на дисплеї

3 Ліцензія з відкритим кодом

Програмні компоненти, що містяться у цьому виробі, ліцензовані правовласником за GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL) або іншою ліцензією програм з відкритим кодом. Ці ліцензії передбачають надання вихідного коду. Текст ліцензії та відомості про авторське право на відповідні програмні компоненти наведено у додатку (→ сторінка 131).

Вихідний код зазначених програмних компонентів не надається разом із цим виробом. Вихідний код на ці програмні компоненти можна отримати на фізичному носії (CD або DVD). Для цього необхідно надіслати письмовий запит на наведену далі адресу нашого офісу, що займається питаннями застосування програм з відкритим вихідним кодом, та зазначити у ньому найменування придбаного виробу та дату придбання.

Компанія Bosch Thermotechnik GmbH

TT/XAR CR11 OSS

Підприємство у м. Лоллар

Postfach 11 61

35453 Lollar

Німеччина

Компанія залишає за собою право стягувати плату (не більше 20 євро) для відшкодування витрат на надання вихідного коду.

Ви можете надсилати запит (i) протягом трьох (3) років з моменту придбання виробу, якій містить двоїчний файл відповідного компонента, або запит (ii) у випадку коду за ліцензією GPL v3 — доти, поки компанія Bosch Thermotechnik GmbH пропонує для цього виробу запасні частини або послуги сервісної організації.

4 Вказівки щодо захисту даних



Ми, компанії із групи Роберт Бош (Robert Bosch) (зокрема, ТОВ «Роберт Бош Лтд», місцезнаходження: 02152, м. Київ, пр-т П.Тичини 1-в, офіс А701; DPO@bosch.com; info@ua.bosch.com; Телефон +380 (44) 490-2400, Факс +380 (44) 490-2486), обробляємо інформацію про товар та його встановлення, технічні дані та дані про з'єднання, дані зв'язку, реєстрацію товару та дані історії клієнта, що

можуть вважатись персональними даними.

Ми обробляємо такі дані із законною метою, котра не обов'язково вимагає наявності згоди суб'єкта персональних даних, а може здійснюватися на інших правових підставах відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» (далі «Закон»), - щоб забезпечити функціональність товару (на підставі п. 3 ч. 1 ст. 11 Закону), щоб виконати наш обов'язок з нагляду за товарами та з міркувань безпеки товару (п. 6 ч. 1 ст. 11 Закону), щоб захистити наші права у зв'язку з питаннями гарантії та реєстрації товару (п. 6 ч. 1 ст. 11 Закону) та щоб проаналізувати розповсюдження нашого товару та надати індивідуальну інформацію та пропозиції, пов'язані з товаром (п. 6 ч. 1 ст. 11 Закону).

Для продажу товарів та надання маркетингових послуг, ведення договорів, обробки платежів, програмування, розміщення даних та послуг гарячої лінії, ми можемо замовляти та передавати Ваші персональні дані зовнішнім постачальникам послуг та/або компаніям групи Роберт Бош (Robert Bosch).

У деяких випадках, але лише за умови забезпечення належного захисту даних, персональні дані можуть передаватися третім особам, розташованим за межами України та Європейського економічного простору. Додаткова інформація надається на запит (контакти ТОВ «Роберт Бош Лтд» вказано вище).

Ви можете також зв'язатися з нашою Уповноваженою особою по захисту персональних даних (Група Роберт Бош) за адресою: Уповноважена особа по захисту персональних даних, Роберт Бош ГмбХ, (Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY - Німеччина).

Ви маєте право заперечувати щодо обробки персональних даних на підставах, що стосуються Вашої конкретної ситуації, або коли персональні дані обробляються для цілей прямого маркетингу. Щоб скористатися своїми правами, зв'яжіться з нами. Текст Закону, яким передбачено Ваші права, доступний на сайті Парламенту: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2297-17>. Щоб отримати додаткову інформацію, будь ласка, скористайтесь QR-кодом.

ar	النص التالي باللغة الإنجليزية لأسباب قانونية.
az	Aşağıdaki mətn hüquqi səbəblərə görə ingilis dilindədir.
bg	Следващият текст е на английски език поради правни съображения.
cs	Následující text je z právních důvodů v angličtině.
da	Følgende tekst er på engelsk af juridiske årsager.
de	Der nachfolgende Text ist aus rechtlichen Gründen in Englisch.
el	Το παρακάτω κείμενο είναι για νομικούς λόγους στα Αγγλικά.
en	The following text is in English for legal reasons.
es	Por motivos legales, el siguiente texto está en inglés.
et	Järgnev tekst on õiguslikel põhjustel inglise keeles.
fi	Seuraava teksti on oikeudellisista syistä englanniksi.
fr	Le texte suivant est en anglais pour des raisons juridiques.
he	הטקסט הבא הוא באנגלית מסיבות משפטיות.
hr	Sljedeći je tekst iz pravnih razloga napisan na engleskom jeziku.
hu	A következő szöveg jogi okokból angolul szerepel.
it	Il testo seguente è in inglese per motivi giuridici.
ka	შემდეგი ტექსტი ინგლისურ ენაზეა იურიდიული მიზეზების გამო .
lt	Žemiau esantis tekstas dėl teisinių priežasčių pateiktas anglų kalba.
lv	Turpmākais teksts tiesisku iemeslu dēļ ir angļu valodā.
mk	Следниот текст е на англиски од правни причини.
nl-BE	De navolgende tekst is om juridische redenen in het Engels.
pl	Poniższy tekst z przyczyn prawnych sporządzony jest w języku angielskim.
pt	O texto seguinte encontra-se em inglês por imperativos jurídicos.
ro	Din motive juridice, următorul text este în limba engleză.
sk	Následovný text je z právnych dôvodov uvedený v angličtine.
sl	Spodnje besedilo je iz pravnih razlogov v angleškem jeziku.

- sq** Teksti në vijim është në anglisht për arsye ligjore.
- sr** Tekst koji sledi je iz pravnih razloga na engleskom jeziku.
- sv** Följande text är av juridiska skäl på engelska .
- tr** Aşağıdaki metin, yasal nedenlerden dolayı İngilizcedir.
- uk** Наведений нижче текст з юридичних причин написано англійською мовою.

Open Source Licensing

5 List of used Open Source Components

This document contains a list of open source software (OSS) components used within the product under the terms of the respective licenses. The source code corresponding to the open source components is also provided along with the product wherever mandated by the respective OSS license.

Name of OSS Component	Name and Version of License (License text → Chapter 6)	More Information
CMSIS	Apache License 2.0	Component Version 5.7.0
STM32cube generated HAL files	• BSD 3- Clause "New" or "Revised" License • Apache License 2.0 • MCD St Liberty Software License Agreement v2	Component Version STM32cubMx v6.2.0

3



Provided that within certain OSS-Licenses (e.g. LGPL-2.0) necessary, reverse-engineering is allowed for the respective software component to the required extent. This shall not apply for other components of the software.

6 License Texts

6.1 Apache License 2.0

Apache License Version 2.0, January 2004

<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, "control" means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or "Your") shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not

include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, "submitted" means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as "Not a Contribution."

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License.

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution.

You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

1. You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License;
and
2. You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files;
and
3. You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works;
and
4. If the Work includes a "NOTICE" text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions

Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademark

This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty

Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability

In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability

While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

APPENDIX: How to apply the Apache License to your work.

To apply the Apache License to your work, attach the following boilerplate notice, with the fields enclosed by brackets "[]" replaced with your own identifying information. (Don't include the brackets!) The text should be enclosed in the appropriate comment syntax for the file format. We also recommend that a file or class name and description of purpose be included on the same "printed page" as the copyright notice for easier identification within third-party archives.

Copyright [yyyy] [name of copyright owner]

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the "License");

you may not use this file except in compliance with the License.

You may obtain a copy of the License at

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied.

See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

6.2 BSD 3-Clause New or Revised License

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

- Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
- Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
- Neither the name of the copyright holder nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE COPYRIGHT HOLDER OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

6.3 MCD St Liberty Software License Agreement v2

SLA0044 Rev5/February 2018

BY INSTALLING COPYING, DOWNLOADING, ACCESSING OR OTHERWISE USING THIS SOFTWARE OR ANY PART THEREOF (AND THE RELATED DOCUMENTATION) FROM STMICROELECTRONICS INTERNATIONAL N.V, SWISS BRANCH AND/OR ITS AFFILIATED COMPANIES (STMICROELECTRONICS), THE RECIPIENT, ON BEHALF OF HIMSELF OR HERSELF, OR ON BEHALF OF ANY ENTITY BY WHICH SUCH RECIPIENT IS EMPLOYED AND/OR ENGAGED AGREES TO BE BOUND BY THIS SOFTWARE LICENSE AGREEMENT.

Under STMicroelectronics' intellectual property rights, the redistribution, reproduction and use in source and binary forms of the software or any part thereof,

with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistribution of source code (modified or not) must retain any copyright notice, this list of conditions and the disclaimer set forth below as items 10 and 11.
2. Redistributions in binary form, except as embedded into microcontroller or microprocessor device manufactured by or for STMicroelectronics or a software update for such device, must reproduce any copyright notice provided with the binary code, this list of conditions, and the disclaimer set forth below as items 10 and 11, in documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. Neither the name of STMicroelectronics nor the names of other contributors to this software may be used to endorse or promote products derived from this software or part thereof without specific written permission.
4. This software or any part thereof, including modifications and/or derivative works of this software, must be used and execute solely and exclusively on or in combination with a microcontroller or microprocessor device manufactured by or for STMicroelectronics.
5. No use, reproduction or redistribution of this software partially or totally may be done in any manner that would subject this software to any Open Source Terms. "Open Source Terms" shall mean any open source license which requires as part of distribution of software that the source code of such software is distributed therewith or otherwise made available, or open source license that substantially complies with the Open Source definition specified at www.opensource.org and any other comparable open source license such as for example GNU General Public License (GPL), Eclipse Public License (EPL), Apache Software License, BSD license or MIT license.
6. STMicroelectronics has no obligation to provide any maintenance, support or updates for the software.
7. The software is and will remain the exclusive property of STMicroelectronics and its licensors. The recipient will not take any action that jeopardizes STMicroelectronics and its licensors' proprietary rights or acquire any rights in the software, except the limited rights specified hereunder.
8. The recipient shall comply with all applicable laws and regulations affecting the use of the software or any part thereof including any applicable export control law or regulation.



9. Redistribution and use of this software or any part thereof other than as permitted under this license is void and will automatically terminate your rights under this license.

10. THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY STMICROELECTRONICS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT OF THIRD PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, WHICH ARE DISCLAIMED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. IN NO EVENT SHALL STMICROELECTRONICS OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

11. EXCEPT AS EXPRESSLY PERMITTED HEREUNDER, NO LICENSE OR OTHER RIGHTS, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, ARE GRANTED UNDER ANY PATENT OR OTHER INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF STMICROELECTRONICS OR ANY THIRD PARTY.

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
73249 Wernau, Germany

www.bosch-homecomfortgroup.com

